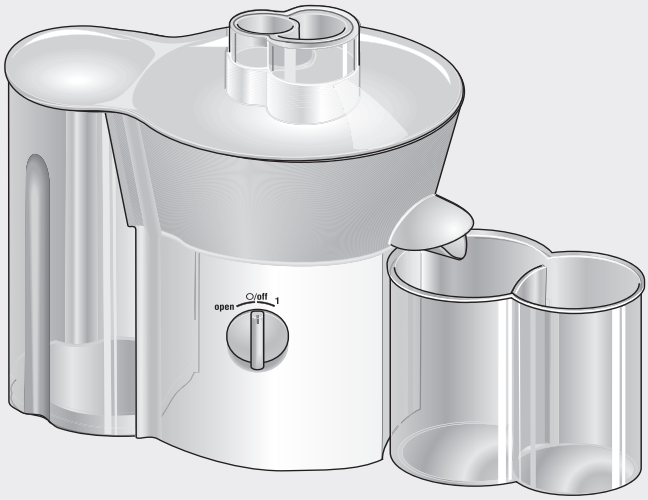
сотмаркет

Инструкция
Bosch MES1020

Перейти в карточку товара

8 800 775 98 98
Получите техническую консультацию.
Круглосуточно. Без выходных

www.sotmarket.ru
Подробная информация о товаре,
отзывы, обзоры и аксессуары



MES102.

BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause BOSCH. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.
Gerät nur für haushaltsübliche Verarbeitungsmengen und -zeiten benutzen.
Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Sicherheitshinweise

⚠ *Stromschlaggefahr!*

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
Kinder vom Gerät fern halten.
Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmung oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
Stecker ziehen nach jedem Gebrauch, vor dem Reinigen, vor dem Verlassen des Raumes und im Fehlerfall.
Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.
Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Reparaturen am Gerät nur durch unseren Kundendienst vornehmen lassen.
Ausgediente Geräte unbrauchbar machen.
Zuleitung nicht mit heißen Teilen in Berührung bringen, über scharfe Kanten ziehen oder zum Tragen benutzen. Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.
Gerät erst auseinandernehmen, wenn der Motor steht.

⚠ *Verletzungsgefahr!*

Nicht mit den Fingern in den Einfüllschacht greifen. Ausschließlich den mitgelieferten Stopfer benutzen!

Sicherheitssysteme

Einschaltsicherung

Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn
– Siebschale und Deckel richtig aufgesetzt sind und
– der Tresterbehälter richtig eingesetzt ist.

Deckelverriegelung vor jeder Benutzung durch Ziehen am Einfüllschacht prüfen!

Überlastungsschutz

Schaltet der Motor während der Benutzung selbstständig ab, ist der Überlastungsschutz aktiviert. Mögliche Ursachen:
– Tresterbehälter ist voll,
– zu starker Druck auf den Stopfer beim Einfüllen von Obst und Gemüse.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:
- Gerät abschalten und Netzstecker ziehen.
- Deckel entriegeln und abnehmen.
- Einfüllschacht, Sieb und Tresterbehälter entleeren.
- Gerät ca. 15 Minuten abkühlen lassen, um den Überlastungsschutz zu deaktivieren.
- Gerät wieder zusammenbauen. Sollte der Motor anschließend nicht starten, das Gerät längere Zeit abkühlen lassen.

Auf einen Blick

Bitte Bildseite ausklappen.

1 Motoreinheit (mit Kabelfach)
2 Schalter
  open Deckel entriegeln
  0/off Gerät ausschalten
  1 Gerät einschalten
3 Tresterbehälter
4 Siebschale
5 Sieb
6 Deckel
  a Einrasten
  b Entriegeln
7 Einfüllschale
  a Entsaften
  b Aufbewahren
8 Stopfer
9 Einfüllschacht
10 Saftbecher (mit Schaumtrenner)

Zusammensetzen

- Tresterbehälter in die Motoreinheit einsetzen **(Bild 3)**.
- Siebschale mit dem Auslauf zuerst in die Motoreinheit einsetzen **(Bild 4)**.
- Sieb einsetzen **(Bild 5)**.
  Vorher auf Beschädigungen prüfen!
- Deckel aufsetzen und bis zum hörbaren Einrasten hinunterdrücken **(Bild 6a)**.
  Schalter muss nach dem Einrasten auf **0/off** stehen.
- Bei Bedarf Einfüllschale auf den Einfüllschacht setzen **(Bild 7a)**.
- Saftbecher mit großer Öffnung unter den Auslauf stellen, um den entstehenden Schaum zurückzuhalten **(Bild 10)**.

Bedienen

Obst und Gemüse vorbereiten

Achtung!

Nur ausgereiftes und nicht gefrorenes Obst und Gemüse verarbeiten. Nicht ausgereiftes verstopft das Sieb sehr schnell.

- Obst und Gemüse erst waschen.
- Obst und Gemüse mit dicken Schalen (z. B. Kiwi, Melonen, Zitronen, Orangen, Rote Beete) erst schälen.
- Steinobst entsteinen. Grobe Stiele entfernen.
- Größeres Obst und Gemüse soweit zerkleinern, dass es durch den Einfüllschacht passt.

Nicht verarbeiten lassen sich: Bananen, Rhabarber, Avocados

Entsaften

- Zusammengesetztes Gerät auf glatte, saubere Arbeitsfläche stellen.
- Gerät einschalten.
- Obst/Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht geben.
- Zum Nachschieben ausschließlich den Stopfer verwenden **(Bild 8)**. Niemals mit den Fingern in den Einfüllschacht greifen **(Bild 9)**.
  Nur leichten Druck auf den Stopfer ausüben. Dies erhöht die Saftausbeute und schont das Gerät.
- Gerät ausschalten:
  Gerät erst ausschalten, wenn kein Saft mehr ausläuft.

Achtung!

Vor dem Öffnen des Gerätes unbedingt Stillstand des Motors abwarten.

– Schalter auf **0/off** stellen.
– Warten, bis Motor steht (ca. 2–3 Sek.).
– Deckel öffnen, dazu Schalter auf **open** drehen.

> **Wichtige Hinweise**
> – Tresterbehälter entleeren, bevor der Trester den oberen Rand der Griffmulde erreicht hat **(Bild 3a)**.
> – Maximal 3 kg Obst/Gemüse in einem Arbeitsgang entsaften **(Bild 12)**. Anschließend Gerät ausschalten. Sieb und Siebschale reinigen, Tresterbehälter entleeren. Arbeit fortsetzen.
> – Gerätevibrationen beim Entsaften deuten auf einen verstopften oder vollen Tresterbehälter hin. Die Arbeit kurz unterbrechen. Sieb und Siebschale reinigen, Tresterbehälter entleeren.

Tresterbehälter und Sieb entleeren

Tresterbehälter entleeren, bevor der Trester den oberen Rand der Griffmulde erreicht hat **(Bild 3a)**. Dazu das Gerät ausschalten: Schalter auf **0/off** stellen.

Tresterbehälter beim Herausnehmen im unteren Bereich greifen **(Bild 3b)**.

Sieb entleeren, wenn
– die Motordrehzahl erheblich nachlässt,
– der Saft dickflüssiger wird,
– das Gerät anfängt, spürbar zu vibrieren.

Empfehlung: Tresterbehälter und Sieb gleichzeitig entleeren.

Auseinandernehmen

⚠ ***Stromschlaggefahr!***

Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Stopfer, Einfüllschale und Tresterbehälter entnehmen.
- Schalter auf **open** drehen und Deckel abnehmen **(Bild 6b)**.

Bild 11

- Siebschale mit beiden Händen aus der Motoreinheit anheben und herausnehmen.
- Sieb aus der Siebschale herausnehmen.

Reinigen und Pflegen

⚠ ***Stromschlaggefahr!***

Gerät niemals in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

Achtung!

Oberflächen können beschädigt werden.
Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

de

Das Sieb ist nicht spülmaschinengeeignet.

- Sieb unter fließendem Wasser ausspülen, bei Bedarf eine Bürste verwenden.
- Motoreinheit feucht abwischen, bei Bedarf etwas Spülmittel benutzen. Motoreinheit sofort abtrocknen.
- Alle anderen Teile sind spülmaschinengeeignet.

Verfärbungen (z. B. von Karotten, Rote Bete) an den Kunststoffteilen lassen sich leicht mit etwas Pflanzenöl entfernen. Teile anschließend in den Geschirrspüler geben (soweit geeignet).

Sieb austauschen

Tauschen Sie das Sieb bei den ersten Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen aus, um jegliche Bruchgefahr zu vermeiden. Bei täglichem Gebrauch sollte das Sieb ungefähr nach 5 Jahren ausgetauscht werden.

Hinweise zur Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

en

Congratulations on the purchase of your new BOSCH appliance.
In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance.
You can find further information about our products on our web page.

This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

Use the appliance for processing normal quantities of food for domestic use.

Please read, follow and retain the operating instructions!

Safety Information

⚠ ***Risk of electric shock!***

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Keep children away from the appliance. Supervise children to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

Always pull out the mains plug after using the appliance, before cleaning the appliance, before leaving the room or if a fault occurs.

Do not use if the cord or appliance is damaged.

To prevent injury, a damaged power cord must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person. Only our customer service may repair the appliance. Make out-of-service appliances unusable.

Do not bring the power cord into contact with hot parts, do not pull it over sharp edges or carry the appliance by the power cord.

Never immerse the appliance or mains cable in water.

Do not dismantle the appliance until the motor has stopped.

⚠ ***Risk of injury!***
Do not place fingers in the filling shaft. Use the supplied pusher only!

Safety systems

Start lock-out

The appliance cannot be switched on unless
– Filter tray and lid have been attached correctly and
– the pulp container has been inserted correctly.

Before using the appliance, always check the lid lock by pulling on the filling shaft!

Overload protection

If the motor switches itself off while the appliance is being used, the overload protection feature has been activated. Possible causes:
– Pulp container full,
– excessive pressure on the pusher when adding fruit and vegetables.

In this case proceed as follows:
- Switch off the appliance and pull out the mains plug.
- Release the lid and removed.
- Empty the filling shaft, filter and pulp container.
- Leave the appliance to cool down for approx. 15 minutes in order to deactivate the overload protection.
- Re-assemble the appliance. If the motor will not start subsequently, leave the appliance to cool down for longer.

Overview

Please fold out the illustrated page.

1 Motor unit (with cord store)
2 Switch
  open Release lid
  0/off Switch off the appliance
  1 Switch on the appliance
3 Pulp container
4 Filter tray
5 Filter
6 Lid
  a Lock
  b Release
7 Filler tray
  a For extracting juice
  b For storage
8 Pusher
9 Filling shaft
10 Juice jug (with foam separator)

Assemble

- Insert the pulp container into the motor unit **(Fig. 3)**.
- First insert the filter tray with the outlet into the motor unit **(Fig. 4)**.
- Insert the filter **(Fig. 5)**. Check for damage beforehand!
- Attach the lid and press down until it clicks into position **(Fig. 6a)**. When the lid has been locked into position, the switch must be in the **0/off** position.
- If required, place the filler tray on the filling shaft **(Fig. 7a)**.
- To prevent froth, place juice jug with large opening under the outlet **(Fig. 10)**.

Operating the appliance

Preparing fruit and vegetables

Warning!

Process ripe and unfrozen fruit and vegetables only. Unripe fruit and vegetables will block the filter very quickly.

- First, wash the fruit and vegetables.
- First, peel the fruit and vegetables with thick skins (e.g. kiwi, melons, lemons, oranges, beetroot).
- Remove stones from fruit. Remove large stalks.
- Chop up large fruit and vegetables so that they fit the filling shaft.

Do not process: Bananas, rhubarb, avocados.

Extracting juice

- Place the assembled appliance on a smooth, clean worktop.
- Switch on the appliance.
- When the motor is running, put fruit/ vegetables in the filling shaft.
- When pushing down the fruit/vegetables, use the pusher only **(Fig. 8)**. Never place fingers in the filling shaft **(Fig. 9)**.
  Apply only light pressure to the pusher. This increases juice yield and protects the appliance.
- Switch off the appliance:
  Do not switch off the appliance until all the juice has run out.

Warning!

Before opening the appliance, wait until the motor has stopped.
  – Move the switch to **0/off**.
  – Wait until the motor stops (approx. 2–3 sec.).
  – Open the cover by rotating the switch to **open**.

Important information

– Empty the pulp container before the pulp has reached the upper edge of the recessed grip **(Fig. 3a)**.
– Extract juice from a maximum 3 kg of fruit/ vegetables in one cycle **(Fig. 12)**. Then switch off the appliance. Clean the filter and filter tray. Empty the pulp container. Continue working.
– If the appliance vibrates while extracting juice, this indicates that the pulp container is blocked or full. Briefly interrupt work, clean the filter and filter tray, empty the pulp container.

Emptying the pulp container and filter

Empty the pulp container before the pulp has reached the upper edge of the recessed grip **(Fig. 3a)**. Switch off the appliance: Move the switch to **0/off**.
When removing the pulp container, grip it in the lower area **(Fig. 3b)**.
Empty the filter if
– the motor speed drops significantly,
– the juice becomes thick,
– the appliance begins to vibrate noticeably.

Recommendation: Empty the pulp container and filter at the same time.

Dismantling the appliance

⚠ ***Risk of electric shock!***

Before working on the appliance, always pull out the mains plug.

- Switch off the appliance and pull out the mains plug.
- Remove the pusher, filler tray and pulp container.
- Rotate switch to **open** and remove lid **(Fig. 6b)**.

Fig. 11

- Lift the filter tray with both hands and take out of the motor unit.
- Take the filter out of the filter tray.

Cleaning and servicing

⚠ ***Risk of electric shock!***

Never immerse the appliance in water or hold under flowing water.

Warning!

Surfaces may be damaged. *Do NOT use abrasive cleaning agents.*

The filter is not dishwasher-proof.

- Rinse out the filter under flowing water, if required use a brush.
- Wipe the motor unit with a damp cloth, if required use a little washing-up liquid. Dry the motor unit immediately.
- All other parts are dishwasher-proof.

Discoloured plastic parts (e.g. caused by carrots, beetroot) can easily be removed with a few drops of vegetable oil. Put parts in the dishwasher (provided they are dishwasher-safe).

Replacing the filter

Replace the filter at the first signs of wear or damage in order to prevent any risk of breakage. If the appliance is used daily, the filter should be replaced after approx. 5 years.

Disposal

This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.
The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Vous venez d'acheter ce nouvel appareil BOSCH et nous vous en félicitons cordialement.
Vous venez ainsi d'opter pour un appareil électroménager moderne et de haute qualité. Sur notre site Web, vous trouverez des informations avancées sur nos produits.

Cet appareil est destiné à la préparation de quantités habituellement nécessaires dans un foyer, ou dans des applications non professionnelles similaires à celles d'un foyer.
Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent p. ex. l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.
Utilisez cet appareil uniquement pour des quantités de préparations culinaires courantes et pour des durées de service normales.
Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement !

Consignes de sécurité

⚠ ***Risque d'électrocution!***

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.
Éloignez les enfants de l'appareil.
Surveillez les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.
Les personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne détenant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser l'appareil, sauf si quelqu'un les surveille au cours de cette opération ou si la personne responsable de leur sécurité leur a fourni des instructions relatives à son utilisation.
Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation, avant chaque nettoyage, lorsque vous quittez la pièce et en cas de panne.
Ne l'utilisez que si le cordon d'alimentation et l'appareil ne présentent aucun dégât.
Afin d'écarter tout danger, seul le fabricant ou son service après-vente ou une personne détenant une qualification équivalente est habilité à remplacer un cordon de branchement endommagé. Les réparations sur l'appareil sont réservées à notre service après-vente.
Une fois que les appareils ont fini de servir, rendez-les inutilisables.
Ne mettez pas le cordon d'alimentation en contact avec des objets brûlants. Ne le tirez pas sur des arêtes vives. Ne l'utilisez pas pour porter l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation dans l'eau.
Démontez l'appareil seulement après l'arrêt de son moteur.

⚠ ***Risque de blessures !***

Ne mettez pas les doigts dans l'ouverture d'ajout des ingrédients. Utilisez exclusivement le pilon-poussoir fourni!

Systèmes de sécurité

Sécurité anti-enclenchement

L'appareil s'enclenche uniquement
– si l'insert à filtre et le couvercle sont correctement en place et
– si le réservoir à pulpe est correctement inséré.

Avant chaque utilisation, vérifiez si le couvercle est bien verrouillé en tirant sur l'ouverture d'ajout des ingrédients.

Protection anti-surcharge

Si le moteur s'éteint tout seul pendant l'utilisation, ceci signifie que la protection anti-surcharge s'est activée. Causes possibles :
– Le réservoir à pulpe est plein.
– Vous avez appuyé trop fort sur le pilon-poussoir pendant l'ajout de fruits et légumes.

Dans ce cas, procédez comme suit :
- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Déverrouillez puis retirez le couvercle.
- Videz l'ouverture d'ajout des ingrédients, le filtre, et le réservoir à pulpe.
- Laissez l'appareil refroidir environ 15 minutes pour que la protection anti-surcharge se désactive à nouveau.
- Remontez l'appareil. Si ensuite l'appareil devait ne pas redémarrer, laissez-le refroidir plus longtemps.

Vue d'ensemble

Veuillez déplier la page illustrée.

1 Unité moteur (avec logement pour cordon)
2 Interrupteur
- **open** pour déverrouiller le couvercle
- **0/off** pour éteindre l'appareil
- **1** pour allumer l'appareil

3 Réservoir à pulpe
4 Insert à filtre

5 Filtre
6 Coiffe
a Encranter
b Déverrouiller
7 Entonnoir
a Centrifuger
b Ranger
8 Pilon-poussoir
9 Ouverture d'ajout des ingrédients
10 Gobelet à jus (avec séparateur de mousse)

Montage

- Installez le réservoir à pulpe dans l'unité moteur **(figure 3)**.
- Placez l'insert à filtre dans l'unité moteur, bec verseur en premier **(figure 4)**.
- Insérez le filtre **(figure 5)**. Vérifiez auparavant l'absence de dégâts!
- Mettez le couvercle en place puis appuyez dessus jusqu'à ce qu'il encrante en produisant un clic **(figure 6a)**. Une fois ce dernier encranté, l'interrupteur doit se trouver sur **0/off**.
- Si nécessaire, placez l'entonnoir sur l'ouverture d'ajout des ingrédients **(figure 7a)**.
- Placez un gobelet à jus d'un diamètre suffisant sous la sortie pour retenir la mousse qui se forme **(figure 10)**.

Utilisation

Préparation de fruits et légumes

Attention !

Utilisez uniquement des fruits mûrs et non surgelés. Des fruits encore verts boucheraient très rapidement le filtre.

- Commencez par laver les fruits et légumes.
- Pelez seulement les fruits et légumes recouverts d'une peau épaisse (par exemple les kiwis, melons, citrons, oranges, betteraves rouges).
- Dénoyautez. Enlevez les queues volumineuses.
- Hachez les fruits et légumes relativement gros de manière à ce qu'ils passent par l'ouverture d'ajout des ingrédients.

Préparations interdites : les bananes, la rhubarbe, les avocats.

Presser

- Posez l'appareil assemblé sur une surface de travail lisse et propre.
- Allumez l'appareil.
- Moteur en marche, versez les fruits/légumes dans l'ouverture d'ajout des ingrédients.
- Pour faire glisser les ingrédients, utilisez exclusivement le pilon-poussoir **(figure 8)**. Ne mettez jamais les doigts dans l'ouverture d'ajout des ingrédients **(figure 9)**.
  Exercez seulement une pression légère sur le pilon-poussoir. Ceci accroît la production de jus et ménage l'appareil.
- Éteignez l'appareil :
  Éteignez l'appareil seulement lorsque le jus a fini de s'écouler.

Attention !

Avant d'ouvrir l'appareil, attendez impérativement que son moteur se soit immobilisé.

– Ramenez l'interrupteur sur **0/off**.
– Attendez env. 2 à 3 sec., temps nécessaire au moteur pour s'immobiliser.
– Ouvrez le couvercle. Pour ce faire, amenez l'interrupteur sur **open**.

Consignes importantes

– Videz le réservoir à pulpe avant que la pulpe n'atteigne le bord supérieur de la poignée **(figure 3a)**.
– Ne traitez au maximum que 3 kg de fruits ou légumes à la fois **(figure 12)**. Ensuite, éteignez l'appareil, videz le filtre et la panier à filtre, videz le réservoir à pulpe. Reprenez ensuite la centrifugation.
– Si l'appareil se met à vibrer pendant cette opération, c'est l'indice que le réservoir à pulpe s'est colmaté ou qu'il est plein. Interrompez brièvement le travail, videz le filtre, le panier à filtre et le réservoir à pulpe.

Vider le réservoir à pulpe et le filtre

Videz le réservoir à pulpe avant que la pulpe n'atteigne le bord supérieur de la poignée **(figure 3a)**. Pour cela, éteignez l'appareil : Positionnez l'interrupteur sur **0/off**.
Au moment d'enlever le réservoir à pulpe, saisissez-le par la partie inférieure **(figure 3b)**.
Videz le filtre lorsque
– la vitesse du moteur baisse nettement,
– le jus devient épais,
– des vibrations commencent à se faire sentir.
Recommandation : videz en même temps le réservoir à pulpe et le filtre.

Démontage

⚠ ***Risque d'électrocution!***

Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

- Éteignez l'appareil puis débranchez-le.
- Retirez le pilon-poussoir, l'entonnoir, et le réservoir à pulpe.
- En tournant l'interrupteur, positionnez-le sur **open** puis enlevez le couvercle **(figure 6b)**.

Figure 11

- Avec les deux mains, soulevez l'insert à filtre hors de l'unité moteur, puis sortez-le.
- Ôtez le filtre de l'insert à filtre.

Nettoyage et entretien

⚠ ***Risque d'électrocution!***

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau et ne le tenez jamais sous l'eau du robinet.

Attention !

Vous risquez d'endommager les surfaces.
N'utilisez pas de détergent abrasif.
Le filtre n'est pas lavable au lave-vaisselle.

- Rincez le filtre sous l'eau courante ; si nécessaire, utilisez une brosse.
- Essuyez l'unité moteur avec un chiffon humide ; si nécessaire, utilisez un peu de liquide vaisselle. Séchez immédiatement l'unité moteur.
- Toutes les autres pièces se lavent au lave-vaisselle.

Les colorations (provenant par exemple de carottes, betteraves rouges) laissées sur les pièces en plastique s'enlèvent facilement avec un peu d'huile végétale. Mettez ensuite les pièces au lave-vaisselle (uniquement celles lavables de cette manière).

Remplacement du filtre

Pour éviter qu'il ne casse, remplacez le filtre lorsque apparaissent les premiers signes d'usure ou de dommages. Si vous utilisez la centrifugeuse tous les jours, remplacez-le au bout de 5 ans environ.

Mise au rebut

Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.
Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.
En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione BOSCH. Con esso avete scelto un elettrodomestico moderno e di gran pregio. Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.

Questo apparecchio è destinato alla lavorazione di quantità usuali per la famiglia o per impieghi non professionali, simili a quello domestico. Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative.
Utilizzare l'apparecchio solo per quantità e tempi di lavoro usuali nell'attività domestica.
Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!

Istruzioni di sicurezza

⚠ ***Pericolo di scarica elettrica e d'incendio!***

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione.
Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini. Impedire ai bambini di giocare con l'apparecchio.
Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotta percezione sensoriale o ridotte capacità mentali oppure con carenti esperienze e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
Dopo ogni uso, prima della pulizia, prima di allontanarsi dall'apparecchio oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.
Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio stesso non presentano danni.
Al fine di evitare pericoli, se il cavo di alimentazione di questo apparecchio subisce danni, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da persona in possesso di simile qualificazione.
Fare eseguire le riparazioni all'apparecchio solo dal nostro servizio assistenza clienti.
Rendere inservibili gli apparecchi dismessi.
Non mettere il cavo d'alimentazione in contatto con oggetti molto caldi, non tirarlo sopra spigoli taglienti, né usarlo per trasportare l'apparecchio.
Non immergere mai l'apparecchio o il cavo d'alimentazione in acqua.
Smontare l'apparecchio solo dopo che il motore si è fermato.

⚠ ***Pericolo di ferite!***

Non introdurre le dita nel pozzetto di carico. Utilizzare solo il pestello a corredo!

Sistemi di sicurezza

Sicurezza d'accensione

L'apparecchio può essere acceso solo se
– vaschetta del filtro e coperchio sono correttamente applicati e
– il contenitore residui è correttamente inserito.

Prima di ogni uso controllare il bloccaggio del coperchio tirandolo con il pozzetto di carico!

Protezione contro i sovraccarichi

Se durante l'uso il motore si spegne automaticamente, si è attivata la protezione contro i sovraccarichi. Cause possibili:
– il contenitore residui è pieno
– pressione eccessiva sul pestello, nell'introduzione di frutta e verdura.

In questo caso procedere come segue:
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina d'alimentazione.
- Sbloccare e togliere il coperchio.
- Svuotare pozzetto di carico, filtro e contenitore residui.
- Per disattivare la sicurezza di sovraccarico, lasciare raffreddare l'apparecchio per 15 minuti.
- Rimontare l'apparecchio. Se successivamente il motore non parte, far raffreddare l'apparecchio più a lungo.

Guida rapida

Aprire la pagina con figure.

1 Unità motore (con vano portacavo)
2 Interruttore
  open sbloccare coperchio
  0/off spegnere l'apparecchio
  1 accendere l'apparecchio
3 Contenitore residui
4 Vaschetta del filtro
5 Filtro
6 Coperchio
  a bloccare
  b sbloccare
7 Piatto di carico
  a caricare
  b conservare
8 Pestello
9 Pozzetto di carico
10 Bicchiere succo (con separatore di schiuma)

Montaggio

- Inserire il contenitore residui nell'unità motore **(figura 3)**.
- Inserire prima la vaschetta del filtro con lo scarico nell'unità motore **(figura 4)**.
- Inserire il filtro **(figura 5)**. Controllare prima se presenta danni!
- Applicare il coperchio e premerlo finché non si sente lo scatto d'arresto **(figura 6a)**. Dopo l'arresto l'interruttore deve essere disposto su **0/off**.
- Se necessario collocare il piatto di carico sul pozzetto di carico **(figura 7a)**.
- Disporre il bicchiere per il succo con l'apertura grande sotto lo scarico per trattenere la schiuma generata **(figura 10)**.

Uso

Preparare frutta e verdura

Attenzione!

Preparare solo frutta e verdura mature e non congelate. Il prodotto non maturo ottura rapidamente il filtro.

- Prima lavare frutta e verdura.
- Innanzi tutto sbucciare la frutta e verdura con bucce spesse (per es. kiwi, meloni, limoni, arance, rape rosse).
- Snocciolare la frutta con nocciolo. Togliere i gambi grezzi.
- Spezzettare la frutta e verdura più grande, affinché possa passare attraverso il pozzetto di carico.

Con questo apparecchio non si possono centrifugare: banane, rabarbaro, avocadi

Estrarre il succo

- Mettere l'apparecchio montato su un piano di lavoro liscio e pulito.
- Accendere l'apparecchio.
- A motore in moto, introdurre la frutta/verdura nel pozzetto di carico.
- Per spingere usare esclusivamente il pestello **(figura 8)**. Non introdurre mai le dita nel pozzetto di carico **(figura 9)**.
  Esercitare sul pestello solo una leggera pressione. Questo aumenta l'estrazione di succo e protegge l'apparecchio.
- Spegnere l'apparecchio:
  Spegnere l'apparecchio solo quando non scorre più succo.

Attenzione!

Prima di aprire l'apparecchio, attendere assolutamente l'arresto del motore.

– Disporre l'interruttore su **0/off**.
– Attendere fino all'arresto del motore (ca. 2–3 secondi).
– Aprire il coperchio girando l'interruttore su **open**.

Avvertenze importanti

– Vuotare il contenitore residui prima che i residui raggiungano il bordo superiore della presa concava **(figura 3a)**.
– Centrifugare al massimo 3 kg di frutta/verdura in un ciclo di lavoro **(figura 12)**. Successivamente, spegnere l'apparecchio. Pulire filtro e vassoio. Svuotare il contenitore residui. Proseguire il lavoro.
– Le vibrazioni dell'apparecchio durante la centrifuga indicano un'occlusione o il riempimento del contenitore residui. Interrompere brevemente il lavoro. Pulire filtro e vassoio. Svuotare il contenitore residui.

Vuotare il contenitore residui ed il filtro

Vuotare il contenitore residui prima che i residui raggiungano il bordo superiore della presa concava **(figura 3a)**. A tal fine spegnere l'apparecchio: disporre l'interruttore su **0/off**. Estrarre il contenitore residui facendo presa sull'area inferiore **(figura 3b)**.
Vuotare il filtro quando

– la velocità di rotazione del motore si riduce notevolmente,
– il succo diventa più denso,
– l'apparecchio comincia a vibrare sensibilmente.

Consiglio: vuotare contemporaneamente contenitore residui e filtro.

Smontaggio

Pericolo di scarica elettrica e d'incendio!

Prima di eseguire lavori all'apparecchio, estrarre la spina d'alimentazione.

- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina d'alimentazione.
- Rimuovere pestello, piatto di carica e contenitore residui.
- Ruotare l'interruttore su **open** e rimuovere il coperchio **(figura 6b)**.

Figura 11

- Sollevare ed estrarre con entrambe le mani la vaschetta del filtro dall'unità motore.
- Estrarre il filtro dalla vaschetta.

Pulizia e cura

⚠ ***Pericolo di scarica elettrica e d'incendio!***

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua né metterlo sotto acqua corrente.

Attenzione!

Possibili danni alle superfici. *Non utilizzare detergenti abrasivi.*

Il filtro non è lavabile in lavastoviglie.

- Sciacquare il filtro sotto acqua corrente, se necessario usare una spazzola.
- Pulire il motore con un panno umido, se necessario usare poco detersivo per piatti. Asciugare subito il motore.
- Tutte le altre parti sono lavabili in lavastoviglie.

Le macchie (per es. di carote, rape rosse) sul rivestimento di plastica possono essere facilmente rimosse con un poco di olio vegetale. Successivamente, mettere i componenti nella lavastoviglie (se adatti).

Sostituire il filtro

Sostituire il filtro ai primi segni d'usura oppure danni, per evitare qualsiasi pericolo di rottura. In caso d'uso giornaliero, il filtro deve essere sostituito dopo circa 5 anni.

Smaltimento

Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipement – WEEE). La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.
Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe BOSCH-apparaat. Hiermee heeft u gekozen voor een modern, hoogwaardig huishoudapparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.

Dit apparaat is bedoeld voor hoeveelheden die gebruikelijk zijn in het huishouden en voor huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.
Gebruik het apparaat uitsluitend voor verwerkingshoeveelheden en -tijden die gebruikelijk zijn in het huishouden.
De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren!

Veiligheidsvoorschriften

⚠ ***Gevaar van elektrische schok!***

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.
Houd kinderen uit de buurt van het apparaat. Toezicht houden op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
Het apparaat niet laten bedienen door personen (ook kinderen) met verminderde zintuiglijke waarneming of geestelijke vermogens, of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan van of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik van het apparaat, voordat u het apparaat reinigt, wanneer u het vertrek verlaat of indien er storing optreedt.
Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.
Wanneer het aansluitsnoer van het apparaat beschadigd raakt, moet om gevaren te vermijden het snoer worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een andere gekwalificeerde persoon.
Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.
Oude apparaten onbruikbaar maken.

Con riserva di modifiche.

Het aansluitsnoer niet in contact brengen met hete onderdelen, niet langs scherpe randen trekken en niet gebruiken om het apparaat te dragen. Het apparaat en het aansluitsnoer niet onderdompelen in water.
Neem het apparaat pas uit elkaar wanneer de motor stilstaat.

⚠ ***Verwondingsgevaar!***

Niet met de vingers in de vulopening grijpen. Altijd de bijgevoegde stopper gebruiken!

Veiligheidssystemen

Inschakelbeveiliging

Het apparaat kan alleen worden ingeschakeld wanneer
– het zeefbakje en het deksel goed zijn aangebracht en
– de pulpbak goed is aangebracht.

Voor elk gebruik de dekselvergrendeling controleren door aan de vulopening te trekken!

Overbelastingsbeveiliging

Als de motor zichzelf tijdens het gebruik uitschakelt, is de overbelastingsbeveiliging geactiveerd. Mogelijke oorzaken:
– pulpbak is vol
– er is te hard op de stopper gedrukt bij het toevoegen van fruit en groente.

Ga in dit geval als volgt te werk:
- Apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Ontgrendel en verwijder het deksel.
- Maak de vulopening, de zeef en de pulpbak leeg.
- Apparaat ca. 15 minuten laten afkoelen om de overbelastingsbeveiliging te deactiveren.
- Zet het apparaat weer in elkaar. Als de motor vervolgens niet start, dient u het apparaat langer te laten afkoelen.

In één oogopslag

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

1 Motoreenheid (met snoeropbergvak)
2 Schakelaar
  open Deksel ontgrendelen
  0/off Apparaat uitschakelen
  1 Apparaat inschakelen
3 Pulpbak
4 Zeefbakje
5 Zeef
6 Deksel
  a vergrendelen
  b ontgrendelen
7 Vultrechter
  a uitpersen
  b bewaren
8 Stopper
9 Vulopening
10 Sapbeker (met schuimafscheider)

In elkaar zetten

- Pulpbak in de motoreenheid steken **(afb. 3)**.
- Zeefbakje in de motoreenheid steken (de uitloop eerst) **(afb. 4)**.
- Zeef aanbrengen **(afb. 5)**. Eerst controleren op beschadiging!
- Deksel aanbrengen en aandrukken tot deze hoorbaar vastklikt **(afb. 6a)**. De schakelaar moet na het vastklikken op **0/off** staan.
- Eventueel de vultrechter op de vulopening zetten **(afb. 7a)**.
- Sapkom met grote opening onder de uitloop zetten om het ontstaande schuim tegen te houden **(afb. 10)**.

Bedienen

Fruit en groente voorbereiden

Attentie!

Verwerk alleen rijp(e) en niet-bevroren fruit en groente. De zeef raakt zeer snel verstopt bij niet rijp fruit en groente.

- Fruit en groente eerst wassen.
- Fruit en groente met dikke schil (bijv. kiwi, meloen, citroen, sinaasappel, rode biet) eerst schillen.
- Pitten en dikke stelen verwijderen.
- Grote stukken fruit en groente eerst klein maken, zodat het in de vulopening past.

Bananen, rabarber en avocado's kunnen niet worden verwerkt.

Uitpersen

- Het in elkaar gezette apparaat op een vlakke en schone ondergrond zetten.
- Apparaat inschakelen.
- Fruit/groente in de vulopening doen terwijl de motor loopt.
- Gebruik altijd de stopper om de ingrediënten aan te drukken **(afb. 8)**. Niet met de vingers in de vulopening grijpen **(afb. 9)**.
  Slechts lichtjes op de stopper drukken. Dit levert meer sap op en ontziet het apparaat.
- Apparaat uitschakelen:
  Het apparaat pas uitschakelen wanneer er geen sap meer uitloopt.

Attentie!

Altijd wachten met openen tot de motor stilstaat.

- Schakelaar op **0/off** zetten.
- Wachten tot de motor stilstaat (ca. 2–3 sec.).
- Deksel openen, daartoe de schakelaar op **open** draaien.

Belangrijke aanwijzingen

- Maak de pulpbak leeg voordat de pulp de bovenkant van de handgreep-uitholling heeft bereikt **(afb. 3a)**.
- Per keer maximaal 3 kg fruit/groente uitpersen **(afb. 12)**. Daarna het apparaat uitschakelen, de zeef en het zeefbakje reinigen, de pulpbak leegmaken. Daarna kunt u verder gaan.
- Trillingen van het apparaat bij het uitpersen wijzen op een verstopte of volle pulpbak. Het werk kort onderbreken. Zeef en zeefbakje reinigen, pulpbak leegmaken.

Pulpbak en zeef leegmaken

Maak de pulpbak leeg voordat de pulp de bovenkant van de handgreep-uitholling heeft bereikt **(afb. 3a)**. Schakel hiertoe het apparaat uit door de schakelaar op **0/off** te zetten.
Pulpbak onderaan vastpakken wanneer u deze verwijdert **(afb. 3b)**.
Maak de zeef leeg wanneer

- het motortoerental aanzienlijk afneemt,
- het sap dikker wordt,
- het apparaat aanmerkelijk begint te trillen.

Advies: maak de pulpbak en de zeef tegelijk leeg.

Uit elkaar nemen

Gevaar van elektrische schok!

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden uitvoert aan het apparaat.

- Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stopper, vultrechter en pulpbak verwijderen.
- De schakelaar op **open** draaien en het deksel verwijderen **(afb. 6b)**.

Afb. 11

- Het zeefbakje met beide handen uit de motoreenheid tillen en verwijderen.
- De zeef uit de zeefbakje nemen.

Reiniging en onderhoud

Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat nooit in water dompelen of onder stromend water houden.

Attentie!

De oppervlakken kunnen beschadigd raken.

Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

De zeef is niet geschikt voor reiniging in de afwasautomaat.

- De zeef afspoelen onder stromend water, indien nodig een borstel gebruiken.
- De motoreenheid afvegen met een vochtige doek, indien nodig een beetje afwasmiddel gebruiken. De motoreenheid direct afdrogen.
- Alle andere onderdelen zijn geschikt voor de afwasautomaat.

Verkleuringen van de kunststof onderdelen (bijv. door wortels, rode bieten) kunnen eenvoudig worden verwijderd met een beetje plantaardige olie. Onderdelen in de afwasautomaat doen (voor zover ze daarvoor geschikt zijn).

Zeef vervangen

Vervang de zeef bij het eerste teken van slijtage of beschadiging, om elk gevaar van breuk te voorkomen. Bij dagelijks gebruik dient de zeef na ongeveer 5 jaar te worden vervangen.

Afvoer van het oude apparaat

Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet BOSCH.
Dermed har du valgt et moderne, førsteklasses husholdningsapparat.
Yderligere informationer om vores produkter finder du på vores internetside.

Dette apparat er beregnet til brug i husholdningen eller husholdningslignende indretninger. Det må ikke bruges til erhvervsmæssig brug. Ved husholdningslignende indretninger forstås f. eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssig og anden erhvervsmæssig drift samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv.
Apparatet er kun beregnet til at blive brugt til mængder og tider, som er almindelige ien normal husholdning.
Læs brugsvejledningen grundigt, følg den og opbevar den på et sikkert sted!

Sikkerhedsanvisninger

⚠ ***Fare for elektrisk stød!***
Tilslut og benyt kun apparatet iht. angivelserne på typeskiltet.
Hold børn væk fra maskinen. Hold børn under opsyn for at forhindre, at de leger med maskinen.
Personer (også børn) med reduceret fysisk registreringsevne eller psykisk evne eller med manglende erfaring og viden må ikke betjene maskinen, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af maskinen af en person, der er ansvarlig for din sikkerhed.
Efter brugen, før rengøring, før rummet forlades eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.
Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl.
Hvis tilslutningsledningen til dette apparat er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, fabrikantens serviceværksted eller lignende, kvalificeret person for at undgå fare. Apparatet må kun repareres af fabrikantens servicepersonale. Udtjente apparater bør gøres ubrugelige.
Ledningen må ikke komme i berøring med varme dele, trækkes hen over skarpe kanter eller benyttes til at bære genstande. Maskinen eller netkablet må aldrig dyppes i vand.
Skil først maskinen ad, når motoren står stille.

⚠ ***Fare for kvæstelser!***
Stik ikke fingrene ind i påfyldningsåbningen. Benyt altid den medleverede frugt-/grøntsagsstopper!

Sikkerhedssystemer

Indkoblingssikring

Maskinen kan kun tændes, hvis
– siskålen og låget er sat rigtigt på og
– beholderen til frugt-/grøntsagskødet er sat rigtigt på.

Kontrollér om låget er låst ved at trække i påfyldningsåbningen, før maskinen tændes!

Overbelastningsbeskyttelse

Slukker motoren automatisk, mens den er i brug, er overbelastningssikringen slået fra.
Mulige årsager:
– beholderen til frugt-/grøntsagskødet er fuld
– der trykkes for hårdt på frugt-/og grøntsagsstopperen ved påfyldning.

I dette tilfælde er fremgangsmåden følgende:
- Sluk for apparatet og træk stikket ud.
- Luk låget op og tag det af.
- Tøm påfyldningsåbningen, sien og beholderen til frugt-/grøntsagskødet.
- Lad apparatet afkøle i ca. 15 minutter, så overbelastningssikringen kan afkøle.
- Sæt maskinen sammen igen. Lad maskinen afkøle i længere tid, hvis motoren ikke starter.

Overblik

Fold siden med illustrationerne ud.

1 Motorenhed (med kabelrum)
2 Drejekontakt
  open Åbning af låg
  0/off Sluk maskinen
  1 Tænd for apparatet
3 Beholder til frugt-/grøntsagskød
4 Siskål
5 Si
6 Låg
  a Montering og lukkefunktion
  b Åbnes
7 Påfyldningsskål
  a Presning af saft
  b Opbevaring
8 Frugt-/grøntsagsstopper
9 Påfyldningsåbning
10 Saftbæger (med skumudskiller)

Maskinen samles

- Sæt beholderen til frugt-/grøntsagskødet i motorenheden **(Billede 3)**.
- Sæt først siskålen med afløb i motorenheden **(Billede 4)**.
- Sæt sien i **(Billede 5)**. Kontrollér først om den er beskadiget!

- Sæt låget på og tryk det ned, til det falder hørbart i hak **(Billede 6a)**.
  Drejekontakten skal stilles på **0/off**, når låget er/skal påmonteres.
- Sæt påfyldningsskålen **(Billede 7a)** på påfyldningsåbningen om nødvendigt.
- Stil saftbægeret med den store åbning ind under afløbet for at stoppe det opståede skum **(Billede 10)**.

Betjening

Forberedelse af frugter og grøntsager

Pas på!

Der må kun anvendes modne og ikke frosne frugter og grøntsager. Sien stoppes hurtigt, hvis de er umodne.

- Skyl først frugterne og grøntsagerne.
- Frugter og grøntsager med tykt skræl (f. eks. kiwier, meloner, citroner, appelsiner, rødbeder) skal først skrælles.
- Tag stenen i stenfrugter ud. Fjern grove stilke.
- Findel store stykker frugt eller grøntsager, så det passer til påfyldningsåbningen.

Bananer, rabarber, avocadoer kan ikke forarbejdes.

Presning af citrusfrugter

- Stil den samlede maskine på en glat og ren arbejdsflade.
- Tænd for apparatet.
- Kom frugter eller grøntsager i påfyldningsåbningen, mens motoren er i gang.
- Anvend altid stopperen til skubning **(Billede 8)**. Grib aldrig ind i påfyldningsskakten med fingrene **(Billede 9)**.
  Tryk kun lidt på stopperen. Derved presses der mere saft ud, og maskinen beskyttes.
- Slukke maskinen:
  Sluk først maskinen, når der ikke mere løber saft ud.

Pas på!

Vent altid til motoren står helt stille, inden maskinen åbnes.

– Stil kontakten på **0/off**.
– Vent til motoren står stille (ca. 2–3 sek.).
– Luk låget op ved at stille drejekontakten på **open**.

Vigtige oplysninger

– Tøm beholderen, inden kødet når op til øverste kant af fordybningen i grebet **(Billede 3a)**.
– Der må maksimalt presses 3 kg frugt/grøntsager pr. gang **(Billede 12)**. Sluk derefter maskinen. Rengør sien og siskålen, tøm beholderen til frugt-/grøntsagskød. Fortsæt arbejdet.
– Hvis maskinen vibrerer ved saftpresning tyder det på, at beholderen til frugt-/grøntsagskødet er tilstoppet eller fuld. Afbryd arbejdet kortvarigt. Rengør sien og siskålen, tøm beholderen til frugt-/grøntsagskød.

Tømning af beholder til frugt-/grøntsagskød og si

Tøm beholderen, inden kødet når op til øverste kant af fordybningen i grebet **(Billede 3a)**. Sluk maskinen forinden: Stil drejekontakten på **0/off**. Tag fat i den nederste del af beholderen til frugt-/grøntsagskød **(Billede 3b)** og tag beholderen ud. Tøm sien, hvis

– motorens omdrejningstal reduceres meget,
– saften bliver mere tyktflydende,
– maskinen tydeligt begynder at vibrere.

Tip: Tøm beholderen til frugt-/grøntsagskød og sien samtidigt.

Maskinen skilles ad

⚠ ***Fare for elektrisk stød!***

Træk netstikket ud, før der arbejdes på maskinen.

- Sluk maskinen og træk netstikket ud.
- Tag stopperen, påfyldningsskålen og beholderen til frugt-/grøntsagskød ud.
- Stil drejekontakten på **open** og tag låget af **(Billede 6b)**.

Billede 11

- Løft siskålen ud af motorenheden med begge hænder og tag den ud.
- Tag sien ud af siskålen.

Rengøring og pleje

⚠ ***Fare for elektrisk stød!***

Maskinen må aldrig dyppes ned i vand eller holdes under rindende vand.

Pas på!

Overfladerne kan beskadiges.

Benyt ingen skurende rengøringsmidler.

Sien tåler ikke opvaskemaskine.

- Skyl sien under rindende vand, benyt en børste om nødvendigt.

- Tør motorenheden af med en fugtig klud og tilsæt et opvaskemiddel om nødvendigt. Tør omgående motorenheden af.
- Alle andre dele tåler opvaskemaskine.

Misfarvninger (f. eks. fra gulerødder, rødbeder) på plastdelene kan let fjernes med lidt planteolie. Kom derefter delene i opvaske-maskinen (hvis de er egnet hertil).

Sien udskiftes

Udskift sien så snart det tyder på, at den er slidt eller beskadiget for at undgå, at den brister. Benyttes maskinen dagligt, bør sien udskiftes efter 5 år.

Bortskaffelse

Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.
Indsendelse til reparation.
Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted:
BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.
På reparationer ydes 12 måneders garanti.
De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Hjertelig tillykke med kjøpet av det nye apparatet fra BOSCH.
Dermed har du bestemt deg for et moderne husholdningsapparat av høy kvalitet.
Videre informasjoner om våre produkter finner du på vår nettside.

Dette apparatet er beregnet for bearbeidelse av vanlige mengder for husholdningen og ikke for industrielt bruk. Rom med husholdnings-preget bruk kan være f. eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter.
Maskinen må kun brukes til å bearbeide vanlige husholdningsmengder og også innen vanlige bearbeidelsestider.
Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen og rett deg etter den. Den må oppbevares omhyggelig!

Sikkerhetshenvisninger

⚠ ***Fare for strømstøt!***

Maskinen må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.
Hold barn borte fra apparatet. Hold øye med barn, slik at de ikke leker med apparatet.
Personer (også barn) med reduserte åndelige svakheter eller evner, eller som mangler erfaringer og kunnskaper om apparatet, må ikke få betjene det, med mindre de har fått opplæring i bruken av apparatet og under tilsyn av personer som er ansvarlige for sikkerheten.
Trekk støpselet ut av stikkontakten etter hver bruk, før rengjøring, hvis du forlater rommet eller hvis det oppstår feil.
Den må kun brukes når strømkabelen og maskinen selv ikke viser tegn på ytre skader.
Dersom strømkabelen på denne maskinen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, vår kundeservice eller av en annen kvalifisert person for å unngå at det oppstår fare. Reparasjoner på maskinen må kun foretas av vår kundeservice.
Gamle maskiner bør destrueres.
Ledningen må ikke komme i nærheten av varme ting, ikke føres over skarpe kanter eller brukes til å bære i. Apparatet og kabelen må aldri dyppes ned i vann.
Maskinen må først åpnes når motoren står stille.

⚠ ***Fare for skade!***

Ta aldri med fingrene ned i påfyllingssjakten. Bruk utelukkende støteren til dette!

Ændringer forbeholdes.

Sikkerhetssystemer

Innkoplingssikring

Apparatet kan kun slås på når
– silkurven og lokket er satt riktig på og
– når beholderen for rester av frukt og grønnsaker er riktig satt inn.

Låsen på lokket må kontrolleres før hvert bruk ved å trekke i påfyllingssjakten!

Overbelastningsvern

Slås motoren av under bruken av seg selv, er overbelastningsvernet aktivert. Mulig årsak:
– beholderen for fruktkjøtt er full
– for sterkt trykk på støteren ved påfylling av frukt eller grønnsaker.

I dette tilfelle går du fram som følger:
- Slå av maskinen og trekk ut støpselet.
- Løsne lokket og ta det av.
- Tøm påfyllingssjakten, silen og restebeholderen.
- La maskinen avkjøle i ca. 15 minutter for å deaktivere overbelastningsvernet.
- Sett apparatet sammen igjen. Dersom motoren ikke starter etter dette, må du la apparatet avkjøle i lengre tid.

En oversikt

Brett billedsiden ut

1 Motorblokk (med kabelrom)
2 Bryter
  open lokket åpnes
  0/off utkopling av apparatet
  1 innkopling av apparatet
3 Beholder for rester av frukt og grønnsaker
4 Silkurv
5 Sil
6 Lokk
  a låses
  b åpnes
7 Påfyllingsbeholder
  a for pressing av saft
  b for oppbevaring
8 Støter
9 Påfyllingssjakt
10 Saftbeger (med skumskiller)

Sammensetting

- Sett beholderen for frukt-/grønnsakrestene på motorblokken **(bilde 3)**.
- Sett silkurven med utløpet først på motorblokken **(bilde 4)**.
- Sett så på silen **(bilde 5)**. Kontroller først at den er i orden!
- Trykk lokket på til det høres at det smekker i låsen **(bilde 6a)**. Bryteren må stå på **0/off** etter at det er smekket i.
- Om nødvendig settes påfyllingsbeholderen på sjakten **(bilde 7a)**.
- Sett saftbegeret med den store åpningen under utløpet for å samle opp skummen som oppstår **(bilde 10)**.

Betjening

Forberedning av frukt og grønnsaker

Obs!

Bruk kun modne, men ikke frosne frukt og grønnsaker. Ting som ikke er modne stopper til silen meget hurtig.

- Vask frukt og grønnsaker først.
- Frukt og grønnsaker med tykke skall (f. eks. kiwi, meloner, sitroner, appelsiner, rødbeter) må først skrelles.
- Fjern steinen fra steinfrukt. Fjern grove stilker.
- Større frukt og grønnsaker må kuttes opp slik at de passer inn i påfyllingsrøret.

Det kan ikke bearbeides bananer, rabarbra, avocado.

Utpressing av saft

- Sett det ferdig sammensatte apparatet på en glatt, ren arbeidsflate.
- Slå på maskinen igjen.
- Fyll frukt/grønnsaker på i påfyllingssjakten mens motoren er i gang.
- For å skyve tingene ned må kun støteren brukes **(bilde 8)**. Du må aldri stikke fingrene ned i sjakten **(bilde 9)**.
  Trykk kun lett på støteren. Dette forhøyer også mengden av saft og skåner apparatet.
- Utkopling av apparatet:
  Slå først apparatet av når det ikke kommer mer saft ut.

Obs!

Før apparatet åpnes, må du vente til motoren står stille.

– Slå bryteren på **0/off**.
– Vent til motoren står stille (ca. 2–3 sek.).
– Drei bryteren på **open** og åpne lokket.

Viktig henvisning
- Tøm beholderen før frukt- og grønnsakrestene har nådd den øverste kanten på håndtaket **(bilde 3a)**.
- Du bør kun presse ut maksimalt 3 kg frukt/grønnsaker i ett arbeidsforløp **(bilde 12)**. Deretter slås apparatet av. Rengjør silen og silskålen, tøm beholderen for fruktkjøttet. Forsett så arbeidet.
- Dersom det oppstår vibrasjoner under arbeidet, tyder dette på at beholderen for fruktkjøttet er tilstoppet eller er full. Avbryt arbeidet i kort tid. Rengjør silen og silskålen, tøm beholderen for fruktkjøttet.

Tømming av beholderen for frukt- og grønnsakrester og silen

Tøm beholderen før frukt- og grønnsakrestene har nådd den øverste kanten på håndtaket **(bilde 3a)**. Slå av apparatet: Sett bryteren på **0/off**.

Beholderen for fruktkjøttet må holdes i den underste delen når den tas ut **(bilde 3b)**.

Silen må tømmes når
- motorens turtall tydelig blir redusert
- når saften blir tykk,
- når apparatet begynner å vibrere.

Anbefaling: Tøm beholderen for frukt- og grønnsakrestene

Ta apparatet fra hverandre

⚠ ***Fare for strømstøt!***

Før arbeider med apparatet må støpselet trekkes ut.

- Slå av apparatet og trekk ut støpselet.
- Ta ut støteren, påfyllingsbeholderen, og beholder for frukt- og grønnsaksrester.
- Sett bryteren på **open** og ta av lokket **(bilde 6b)**.

Bilde 11

- Løft silkurven med begge hendene ut av motorblokken og ta den av.
- Ta silen ut av silkurven.

Rengjøring og pleie

⚠ ***Fare for strømstøt!***

Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller holdes under rennende vann.

Obs!

Overflatene kan bli skadet.

Ikke bruk skurende rengjøringsmidler

Silen er ikke egnet for oppvaskmaskin.

- Skyll silen under rennende vann, om nødvendig kan du bruke en børste.
- Motorblokken tørkes av med en fuktig klut, om nødvendig kan du bruke litt oppvaskåpe. Motorblokken må tørkes straks etterpå.
- Alle andre delene kan vaskes i oppvaskmaskin.

Misfarging (f. eks. fra gulrøtter, rødbeter) på plastdelene kan lett fjernes med litt matolje. Delene kan deretter vaskes i oppvaskmaskinen (dersom de er egnet for det).

Utskifting av silen

Dersom silen viser tegn til skader, må den straks skiftes ut for å unngå at den brekker i stykker. Ved daglig normal bruk bør silen skiftes ut ca. etter 5 år.

Henvisning om avskaffing

Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Vi gratulerar dig till ditt nya inköp av en produkt från BOSCH.
Du har därmed bestämt dig för en modern hushållsapparat av hög kvalitet.
Mer information om våra produkter hittar du på vår hemsida på Internet.

Denna produkt är avsedd att bearbeta endast sådana mängder som är normala för ett hushåll och därmed alltså inte avsedd för kontinuerlig användning. Med icke yrkesmässiga hushåll avses t.ex. fikarum för anställda i en affär, ett kontor, ett lantbruk och andra yrkesmässiga företag samt när gäster på ett pensionat, litet hotell och liknande institutioner använder produkten.
Använd produkten för att bearbeta endast sådana mängder som är normala för ett hushåll. Detsamma gäller bearbetningstiderna.
Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!

Säkerhetsanvisningar

⚠ ***Risk för elektriska stötar!***

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på produktens typskylt.
Låt inte barn ensamma använda produkten. Håll barn under uppsikt för att förhindra att de leker med produkten.
Låt inte personer (gäller även barn) med reducerad kroppslig sinnesförnimmelse eller mental förmåga eller med otillräckligt erfarenhet och kunskap använda produkten utan att ha uppsikt över dem eller att de fått instruktioner om hur produkten ska användas av en person, som ansvarar för deras säkerhet.
Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt produkten samt vid ett eventuellt fel.
Produkten får inte användas om den eller sladden är skadad.
Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av tillverkaren, service eller annan fackkunnig person. Detta för att undvika skador.
Reparationer på produkten får endast utföras av service. Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på råsaftcentrifugens typskylt.
Låt inte sladden ligga över vassa kanter eller komma i kontakt med heta spisplattor/kokzoner och bär inte råsaftcentrifugen i sladden.
Doppa aldrig råsaftcentrifugen eller nätkabeln i vatten.
Öppna aldrig locket förrän råsaftcentrifugen står helt stilla.

⚠ ***Var försiktig så att du inte skadar dig!***

Stoppa aldrig ned fingrarna i matarröret. Använd alltid den påmatare som följer med centrifugen!

Säkerhetssystem

Säkerhetsspärr

Råsaftcentrifugen startar endast om
– silskålen och locket sitter fast på rätt sätt och
– behållaren för fruktavfall sitter fast på rätt sätt.

Kontrollera före varje användning att locket sitter fast ordentligt genom att dra i påfyllningsröret.

Skydd mot överbelastning

Om motorn stängs av när du använder råsaftcentrifugen innebär det att överbelastningsskyddet aktiverats. Möjliga orsaker:
– att behållaren för fruktavfall är full
– att du tryckt ned frukterna eller grönsakerna för hårt med påmataren.

Gör då på följande sätt:
- Stäng av köksmaskinen och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Lossa locket och lyft av det.
- Töm påfyllningsröret, silen och behållaren för fruktavfall.
- Låt maskinen stå och svalna ca. 15 minuter för att deaktivera överbelastningsskyddet.
- Montera därefter åter ihop råsaftcentrifugen. Låt råsaftcentrifugen svalna ytterligare en stund om motorn då inte startar.

Översiktsbilderna

Vik ut uppslaget med bilder.

1 Motorstativ (med sladdfack)
2 Strömvred
  open läge för att lossa locket
  0/off stänga av maskinen
  1 starta maskinen
3 Behållare för frukavfall
4 Silskål – råsaftbehållare
5 Sil
6 Lock
  a så sätts locket fast
  b så lossas locket
7 Påfyllningsskål
  a läge när råsaftcentrifugen används
  b läge vid förvaring
8 Påmatare
9 Matarrör
10 Bägare för råsaften (med skumavskiljare)

Montera råsaftcentrifugen

- Tryck in behållaren för fruktavfall i motorstativet **(bild 3)**.
- Sätt ned silskålen med pipen först i motorstativet **(bild 4)**.
- Lägg i silen **(bild 5)**. Kontrollera först att silen inte är skadad!
- Sätt locket på centrifugen och tryck nedåt tills du hör att det fastnar **(bild 6a)**. Därefter ska strömvredet vara i läge **0/off**.
- Sätt vid behov matarbordet i matarröret **(bild 7a)**.
- Placera råsaftbägaren med den större behållaren under pipen för att hålla kvar skumbildningen då råsaften senare hälls ut från den mindre behållaren **(bild 10)**.

Montering och start

Förberedning av frukter och grönsaker

Obs!

Använd endast mycket mogna och icke djupfrysta frukter och grönsaker.
Omoget gör att silen fort blir igentäppt.

- Tvätta först frukten/grönsakerna.
- Skala frukter/grönsaker med tjockt skal först (som t.ex. kiwi, melon, citron, apelsin, rödbeta).
- Kärna ur stenfrukter. Tag bort grova stjälkar.
- Skär frukterna/grönsakerna i mindre bitar så att de får plats i matarröret.

Följande går inte att använda i råsaftcentrifugen: bananer, raberber, avocado.

Pressa ut saft

- Montera råsaftcentrifugen och ställ den på plant, rent och torrt underlag.
- Starta maskinen.
- Fyll på de skurna frukterna/grönsakerna i matarröret medan motorn är igång.
- Använd alltid påmataren vid påfyllning **(bild 8)**. Stoppa aldrig ned fingrarna i matarröret **(bild 9)**.

  Tryck bara lätt med påmataren. Saftmängden blir större samtidigt som råsaftcentrifugen behandlas varsammare.
- Stäng sedan av råsaftcentrifugen:
  Stäng av centrifugen först när saften inte rinner ut längre.

Obs!

Vänta tills motorn stannat innan du öppnar råsaftcentrifugen.

– Vrid strömvredet till läge **0/off**.
– Vänta tills motorn stannat (tar ca. 2–3 sek.).
– Öppna locket genom att vrida strömvredet till läge **open**.

Viktiga råd

– Töm behållaren för fruktavfall innan avfallet når över markeingen ovanför fördjupningarna för fingrar **(bild 3a)**.
– Centrifugera maximalt 3 kg frukt/grönsaker åt gången **(bild 12)**. Stäng därefter av råsaftcentrifugen. Rengör silen och silskålen/råsaftbehållaren. Töm behållaren för fruktavfall. Fortsätt därefter arbetet.
– Om råsaftcentrifugen vibrerar tyder det på att behållaren för fruktavfall är igentäppt eller fylld. Avbryt då arbetet för att rengöra sil och silskål samt tömma behållaren för fruktavfall.

Så här tömmer du behållaren för fruktavfall och silen

Töm behållaren för fruktavfall innan avfallet når över markeringen ovanför fördjupningarna för fingrar **(bild 3a)**. Stäng först av centrifugen genom att vrida strömvredet till läge **0/off**. Fatta behållaren för fruktavfall nedtill **(bild 3b)**. Töm silen när

– motorns varvtal tydligt minskar,
– saften börjar bli tjockflytande,
– råsaftcentrifugen börjar vibrera märkbart.

Vi rekommenderar att behållaren för fruktavfallet och silen töms samtidigt.

Så här tar du isär råsaftcentrifugen

⚠ ***Risk för elektriska stötar!***

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före all slags rengöring.

- Stäng av råsaftcentrifugen och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Ta bort påmataren och matarbordet och lossa behållaren för fruktavfall.
- Vrid strömvredet till läge **open** och lyft av locket **(bild 6b)**.

Bild 11

- Ta tag i silskålen på motorstativet med båda händerna och lyft upp den.
- Ta ut silen ur silskålen.

Rengöring och skötsel

⚠ ***Risk för elektriska stötar!***

Doppa aldrig råsaftcentrifugen i vatten och håll den inte under rinnande vatten.

Obs!

Motorstativets yta kan skadas.
Använd inga starka rengöringsmedel.
Silen får inte rengöras i diskmaskin.

- Skölj silen ren under rinnande vatten; använd vid behov en mjuk diskborste.
- Rengör motorstativet med en fuktig duk. Använd lite diskmedel vid behov. Torka därefter genast torrt.
- Alla delar utom silen och motorstativet kan rengöras i diskmaskin.

Missfärgningar (orsakade av t.ex. morötter och rödbetor) på plastdetaljer är lätt att avlägsna. Gnid med några droppar olja så försvinner de. Rengör därefter delarna i diskmaskin (gäller delar som tål maskindisk).

Silen

Så snart silen visar tecken på förslitningar eller skador måste den bytas ut. Detta för att undvika att den går sönder. Ny sil finns att köpa hos service. Om råsaftcentrifugen används dagligen bör silen erättas med en ny efter ca 5 år.

Den gamla maskinen

Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt produkten var du lämnar en gammal maskinen.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätten till ändringar förbehålles.

Onneksi olkoon valintasi on BOSCH. Uusi hankintasi on nykyaikainen ja laadukas kodinkone. Lisätietoja tuotteistamme löydät internet-sivuiltamme.

Tämä laite on tarkoitettu määrille, jotka ovat normaaleja kotitalouskäytössä tai siihen rinnastettavassa käytössä.
Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön.
Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammatillisten yritysten henkilökunnan keittiötiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.
Noudata tässä ilmoitettuja valmistusmääriä ja -aikoja.
Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti!

Turvallisuusohjeita

⚠ ***Sähköiskun vaara!***

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.
Pidä laite poissa pienten lasten ulottuvilta.
Älä jätä lapsia koskaan yksin, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
Henkilöt (myös lapset), jotka ovat ruumiillisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, eivät saa käyttää laitetta, paitsi jos he käyttävät sitä valvonnan alaisena tai ovat saaneet opastusta laitteen käyttöön henkilöltä, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.
Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen, ennen laitteen puhdistamista, kun poistut huoneesta tai kun laitteeseen tulee vika.
Käytä laitetta vain, kun laite ja liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.
Jos laitteen liitäntäjohto vioittuu, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaavat valtuudet omaava sähköasentaja. Jätä sen vuoksi laitteen korjaukset vain valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Tee käytöstä poistettu laite käyttökelvottomaksi.
Varo, että kuumat pinnat tai terävät reunat eivät vaurioita liitäntäjohtoa. Älä kanna laitetta liitäntäjohdosta. Älä koskaan upota laitetta tai liitäntäjohtoa veteen.
Pura laite osiin vasta sitten, kun moottori on pysähtynyt.

⚠ ***Loukkaantumisvaara!***

Älä työnnä sormia käytön aikana täyttösuppiloon. Käytä aina oheista syöttöpaininta!

Turvajärjestelmät

Käynnistyssuoja

Laitteen voi käynnistää vain, kun
– siiviläkulho ja kansi ovat oikein paikoillaan ja
– puristusjäteastia on kiinnitetty oikein.

Tarkista kannen lukitus aina ennen käyttöä vetämällä täyttösuppilosta!

Ylikuormitussuoja

Jos moottori kytkeytyy käytön aikana itsestään pois päältä, on ylikuormitussuoja aktivoitunut. Mahdollisia syitä:
– puristusjäteastia on täynnä
– syöttöpaininta on painettu liikaa täytettäessä hedelmiä, marjoja ja vihanneksia.

Toimi tässä tapauksessa seuraavasti:
- Katkaise virta koneesta ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Avaa kansi ja ota se pois.
- Tyhjennä täyttösuppilo, siivilä ja puristusjäteastia.
- Anna koneen jäähtyä 15 minuuttia, jotta ylikuormitussuoja lakkaa vaikuttamasta.
- Kiinnitä osat takaisin paikoilleen. Jos moottori ei vieläkään käynnisty, anna laitteen jäähtyä lisää.

Laitteen osat

Käännä esiin kuvasivut.

1 Moottoriosa (jossa tila liitäntäjohdolle)
2 Valitsin
  open kannen avaus
  0/off laitteen päällekytkentään
  1 käynnistä kone
3 Puristusjäteastia
4 Siiviläkulho
5 Siivilä
6 Kansi
  a lukitus
  b avaus
7 Täyttöastia
  a linkous
  b säilytys
8 Syöttöpainin
9 Täyttösuppilo
10 Mehuastia (jossa vaahdonerotin)

Kokoaminen

- Kiinnitä puristusjäteastia moottoriosaan **(kuva 3)**.
- Aseta siiviläkulho nokka edellä moottoriosaan **(kuva 4)**.
- Kiinnitä siivilä **(kuva 5)**. Tarkista ensin, ettei siinä ole vaurioita!
- Aseta kansi paikoilleen ja paina alas, kunnes se napsahtaa kuuluvasti kiinni **(kuva 6a)**. Valitsimen on oltava lukittumisen jälkeen asennossa **0/off**.
- Aseta tarvittaessa täyttöastia täyttösuppilon päälle **(kuva 7a)**.
- Aseta mehuastia paikoilleen niin, että tilavuudeltaan suurempi puoli on siiviläkulhon nokan aukon alapuolella, jotta muodostunut vaahto jää kulhoon **(kuva 10)**.

Käyttö

Hedelmien, marjojen ja vihannesten valmistelut

Huom.!

Käytä vain kypsiä hedelmiä, marjoja ja vihanneksia, jotka eivät ole jäisiä. Raa'at ainekset tukkivat siivilän nopeasti.

- Pese ensin hedelmät, marjat ja vihannekset.
- Kuori vain hedelmät ja vihannekset, joiden kuori on paksu (esim. kiivi, melonit, appelsiinit, punajuuret).
- Poista kivet hedelmistä, joissa on kivi. Poista isommat varret.
- Paloittele isot hedelmät ja vihannekset, jotta ne mahtuvat täyttösuppilon läpi.

Käyttöön eivät sovellu: banaanit, raparperit, avokadot.

Mehun valmistaminen

- Aseta kokoonpantu laite tasaiselle ja puhtaalle työtasolle.
- Käynnistä kone.
- Laita hedelmät, marjat ja vihannekset täyttösuppiloon moottorin käydessä.
- Työnnä ainekset sisäänpäin ainoastaan syöttöpainimella **(kuva 8)**. Älä koskaan työnnä sormia täyttösuppiloon **(kuva 9)**. **Paina syöttöpaininta vain kevyesti. Tällöin mehua saadaan enemmän ja laite kuluu vähemmän.**
- Laitteen pysäyttäminen
  Pysäytä laite vasta sitten, kun mehua ei enää tule ulos.

Huom.!

Ennen kuin avaat laitteen, odota ehdottomasti että moottori on pysähtynyt.

– Aseta valitsin asentoon **0/off**.
– Odota, kunnes moottori on pysähtynyt (noin 2–3 sekuntia).
– Avaa kansi asettamalla valitsin asentoon **open**.

Tärkeitä ohjeita
- Tyhjennä puristusjäteastia, ennen kuin puristusjätettä ulottuu max.-merkkiin asti **(kuva 3)**.
- Linkoa kerralla enintään 3 kg hedelmiä, marjoja tai vihanneksia **(kuva 12)**. Kytke sitten laite pois päältä. Puhdista siivilä ja siiviläkulho, tyhjennä puristusjäteastia. Jatka linkoamista.
- Jos laite alkaa täristä voimakkaammin lingottaessa, se on yleensä merkki siitä, että puristusjäteastia on tukossa tai liian täynnä. Keskeytä linkous hetkeksi. Puhdista siivilä ja siiviläkulho, tyhjennä puristusjäteastia.

Puristusjäteastian ja siivilän tyhjennys

Tyhjennä puristusjäteastia, ennen kuin puristusjätettä ulottuu max.-merkkiin asti **(kuva 3a)**. Pysäytä ensin laite asettamalla valitsin asentoon **0/off**.
Irrota puristusjäteastia tarttumalla sen alaosaan **(kuva 3b)**.
Tyhjennä siivilä, kun
- moottorin kierrosnopeus laskee huomattavasti,
- mehusta tulee sakeampaa,
- laite alkaa selvästi täristä.

Suositus: tyhjennä puristusjäteastia ja siivilä samanaikaisesti.

Osien irrottaminen

⚠ ***Sähköiskun vaara!***

Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteeseen kohdistuvia toimenpiteitä.
- Kytke laite pois päältä ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Poista syöttöpainin, täyttöastia ja puristusjäteastia.
- Käännä valitsin asentoon **open** ja irrota kansi **(kuva 6b)**.

Kuva 11
- Nosta siiviläkulho molemmin käsin pois moottoriosasta.
- Ota siivilä pois siiviläkulhosta.

Puhdistus

⚠ ***Sähköiskun vaara!***

Älä upota laitetta veteen tai pese sitä juoksevan veden alla.

Huom.!

Laitteen pinta voi vaurioitua.
Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.
Siivilä ei ole konepesun kestävä.
- Pese siivilä juoksevan veden alla, käytä tarvittaessa harjaa.
- Pyyhi moottoriosa puhtaaksi kostealla pyyhkeellä, käytä tarvittaessa vähän käsinpesuun tarkoitettua astianpesuainetta. Kuivaa heti.
- Kaikki muut osat ovat konepesun kestäviä.

Porkkana- ja punajuurimehun valmistuksessa kasviksista jää muoviosiin punaista väriä, jonka voit poistaa muutamalla tipalla kasvisöljyä. Pese sen jälkeen osat astianpesukoneessa (mikäli ne ovat konepesun kestäviä).

Siivilän vaihto

Vaihda siivilä heti, kun siinä näkyy merkkejä kulumisesta tai vaurioista, ettei siivilä rikkoudu käytön aikana. Kun laite on päivittäisessä käytössä, on siivilä vaihdettava noin viiden vuoden kuluttua.

Kierrätysohjeita

Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.
Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.
Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato de la casa BOSCH.
Con él, Vd. se ha decidido por un electrodoméstico moderno y de gran calidad.
Más informaciones sobre nuestros productos las podrá hallar en nuestra página web.

Este aparato ha sido diseñado para la elaboración de alimentos en cantidades usuales domésticas, quedando excluido su uso industrial. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares se entienden aquéllas en cocinas de personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes etc.
No sobrepasar las cantidades a elaborar y los tiempos de funcionamiento habituales para uso doméstico.
Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ***¡Peligro de descargas eléctricas!***

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.
Mantener el aparato fuera del alcance de los niños. Vigilar a los niños con objeto de evitar que jueguen con el aparato.
No permitir que las personas cuyas facultades sensoriales o mentales estén mermadas o que carezcan de suficientes conocimientos y experiencia, manejen y manipulen el aparato, excepto en caso de hacerlo bajo la vigilancia de una persona con experiencia o hacer recibido instrucción práctica por la persona responsable de su seguridad.
Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.
No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.
Prestar asimismo atención a que el cable de conexión del aparato no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes. Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, la sustitución del cable de conexión del aparato sólo podrá ser realizada por personal técnico del fabricante o de su Servicio Técnico.
Las reparaciones e interven-ciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio Técnico Oficial de la marca.
Antes de des-hacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.
No arrastrar el cable de conexión del aparato por encima de bordes o cantos cortantes.
Prestar asimismo atención a que el cable de conexión del aparato no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes. No sujetar ni desplazar el aparato por el cable de conexión.
No sumergir nunca el aparato ni el cable de conexión del mismo en el agua.
Desarmar el aparato sólo tras cerciorarse de que el motor se ha detenido completamente.

⚠ ***¡Peligro de lesiones!***

No introducir los dedos en la boca de llenado del aparato. ¡Utilizar sólo el empujador suministrado con el aparato!

Sistemas de seguridad

Seguro de conexión

El aparato sólo se puede conectar
– si están colocados correctamente el recipiente del rallador y la tapa y
– si el depósito para recoger la pulpa está colocado correctamente.

Verificar el cierre de la tapa antes de cada uso del aparato tirando a tal efecto de la boca de llenado hacia arriba!

Protección contra sobrecarga

En caso de desconectarse el motor automáticamente durante el trabajo con el aparato, ello es debido a la activación de la protección contra sobrecarga. Esto puede tener diversas causas:
– el depósito para recoger la pulpa la pulpa está lleno
– se ha ejercido una presión excesiva sobre el empujador al introducir la fruta o verdura.

Manera de proceder en este caso:
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Desbloquear la tapa y retirarla del aparato.
- Vaciar la boca de llenado, el tamiz y el depósito para recoger la pulpa.
- Dejar enfriar el aparato durante aprox. 15 minutos para desactivar el seguro contra sobrecarga.
- Volver a montar los componentes del aparato. Si el motor no se pudiera arrancar a continuación, dejar enfriar el aparato durante un período prolongado.

Vista general del aparato

Despliegue, por favor, la página con las ilustraciones.

1 Unidad de accionamiento (motor) con compartimento para el cable
2 Interruptor
open (abierto) Desbloquear la tapa
0/off Desconectar el aparato
1 Conectar el aparato
3 Depósito para recoger la pulpa
4 Recipiente del rallador
5 Tamiz
6 Tapa
a Anclar
b Desbloquear
7 Bandeja de carga
a Licuar
b Guardar
8 Empujador
9 Boca de llenado
10 Jarra para recoger el zumo

Armar el aparato

- Colocar el depósito para recoger la pulpa en la unidad de accionamiento **(Fig. 3)**.
- Montar el recipiente del rallador con el pico de salida hacia adelante sobre la unidad de accionamiento **(Fig. 4)**.
- Colocar el tamiz **(Fig. 5)**. Cerciorarse previamente de que se encuentra en perfecto estado!
- Colocar la tapa sobre el aparato. Presionarla hacia abajo hasta que encaje con un sonido audible **(Fig. 6a)**. Tras fijar la tapa, el interruptor del aparato tiene que estar en la posición **0/off**.
- En caso necesario, montar la bandeja de carga encima de la boca de llenado **(Fig. 7a)**.
- Colocar la jarra para recoger el zumo, con la abertura grande, debajo del pico de salida para retener la espuma que se forma durante la licuación **(Fig. 10)**.

Manejo del aparato

Preparar la fruta o verdura

¡Atención!

Utilizar sólo productos maduros y no congelados. Los productos no maduros obstruyen rápidamente el tamiz.

- Lavar previamente la fruta o verdura.
- Pelar previamente la fruta o verdura de piel gruesa (por ejemplo kiwis, melones y sandías, limones, naranjas, remolacha hortelana (colorada), etc.).
- Deshuesar los frutos con hueso. Retirar los cabos gruesos.
- Cortar en caso necesario los productos de gran tamaño en trozos pequeños que quepan a través de la boca de llenado.

Productos que no se pueden procesar:
Plátanos, ruibarbo, aguacates

Exprimir

- Colocar el aparato completamente montado sobre una base lisa y limpia.
- Conectar el aparato.
- Introducir la fruta o verdura a través de la boca de llenado estando el motor en marcha.
- Empujar los productos sólo con el empujador **(Fig. 8)**. No introducir nunca los dedos en la boca de llenado **(Fig. 9)**.
  Ejercer sólo una ligera presión sobre el empujador. Esto permite aumenta lacantidsd de zumo obtenida, además de preservar el aparato.
- Desconectar el aparato:
  Desconectar el aparato sólo una vez que haya dejado de salir zumo.

¡Atención!

Antes de abrir el aparato es imprescindible aguardar a que el motor se haya parado.

– Colocar el interruptor en la posición «**0/off**».
– Aguardar a que el motor se haya parado (aprox. 2–3 segundos).
– Desbloquear la tapa colocando el interruptor en la posición **open**.

Advertencias importantes

– Vaciar el depósito para recoger la pulpa antes de que ésta alcance el borde superior de la cavidad de agarre del depósito **(Fig. 3a)**.
– Licuar como máximo 3 kg de frutas/verdura en un sólo ciclo **(Fig. 12)**. Desconectar a continuación el aparato, limpiar el tamiz y el recipiente del rallador; vaciar el depósito para recoger la pulpa. Proseguir con el trabajo.
– Las vibraciones que pudieran percibirse en el aparato durante la licuación son un indicio de que el depósito para recoger la pulpa está obstruido o lleno. Interrumpir brevemente el trabajo, limpiar el tamiz y el recipiente del rallador; vaciar el depósito para recoger la pulpa.

Vaciar el depósito para recoger la pulpa y el tamiz

Vaciar el depósito para recoger la pulpa antes de que ésta alcance el borde superior de la cavidad de agarre del depósito **(Fig. 3a)**.
Para ello hay que desconectar el aparato:
Colocar el interruptor en la posición **0/off**.
Para retirar el depósito para recoger la pulpa, sujetarlo por la zona inferior **(Fig. 3b)**.
Vaciar el tamiz en caso de que
– el número de reducciones del motor descienda considerablemente.
– el zumo salga más espeso,
– el aparato comience a vibrar sensiblemente.

Consejos prácticos: Vaciar al mismo tiempo el depósito para recoger la pulpa y el tamiz.

Desarmar el aparato

⚠ ***¡Peligro de descargas eléctricas!***

Extraer el cable de conexión del aparato da la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo en el mismo.

- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.
- Retirar el empujador, la bandeja de carga y el depósito para recoger la pulpa.
- Colocar el interruptor del aparato en la posición **open** y retirar la tapa **(Fig. 6b)**.

Fig. 11

- Sujetar el recipiente del rallador con ambas manos. Levantarlo ligeramente de su asiento y retirarlo.
- Retirar el tamiz del recipiente del rallador.

Cuidados y limpieza

⚠ ***¡Peligro de descargas eléctricas!***

¡No sumergir nunca la carcasa del aparato (con el motor) en el agua ni limpiarla bajo el grifo del agua!

¡Atención!

¡Las superficies del aparato pueden resultar dañadas! *No usar agentes frotadores para su limpieza.*

El tamiz no es adecuado para el lavado en lavavajillas.

- Enjuagar el tamiz bajo el chorro de agua del grifo; en caso necesario, limpiarlo con un cepillo.
- Limpiar la unidad de accionamiento exteriormente con un paño húmedo. En caso necesario, agregar un poco de lavavajillas. Secarla inmediatamente.
- Las restantes piezas se pueden lavar en el lavavajillas.

Al rallar zanahorias o remolacha colorada se acumula sobre las piezas de plástico una capa de color rojizo. Esta capa se puede eliminar aplicando varias gotas de aceite vegetal. Colocar las piezas en el lavavajillas (en caso de ser adecuadas para el lavado en éste).

Sustituir el tamiz

Sustituir el tamiz tan pronto como se comprueben huellas de desgaste o desperfectos, a fin de prevenir una posible rotura del mismo. Partiendo de un uso diario del aparato, el tamiz deberá sustituirse al cabo de unos cinco años.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/ 2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.
En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.
Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

es

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.
La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.
GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.
MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

pt

Muitos parabéns por ter comprado um novo aparelho da Marca BOSCH. Optou, assim, por um electrodoméstico moderno e de elevada qualidade. Na nossa página da Internet poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos.

Este aparelho destina-se a ser utilizado no processamento de quantidades habituais numa família ou em aplicações similares e não para uso industrial. Utilizações semelhantes a um lar abrangem, p. ex., a utilização em cozinhas para colaboradores de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género.
Utilizar o aparelho apenas nas quantidades e frequências normais num lar.
Ler atentamente as Instruções de Serviço, proceder em conformidade e guardá-las.

Indicações de segurança

⚠ ***Perigo de choque eléctrico!***

Ligar e utilizar o aparelho somente de acordo com as indicações constantes da placa de características.
Manter as crianças afastadas do aparelho. Vigiar as crianças, para evitar que estas brinquem com o aparelho.
Não permitir que o aparelho seja utilizado por pessoas (e também crianças) com limitações sensoriais, físicas ou mentais ou, ainda, sem experiência e sem conhecimentos sobre o aparelho, a menos que sejam vigiadas ou que tenham recebido informações sobre a utilização do mesmo, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
Desligar a ficha da tomada após cada utilização, antes da limpeza, antes de abandonar a cozinha e em caso de anomalia.
Utilizar só, se o cabo de alimentação e o aparelho não apresentarem quaisquer danos.
Se o cabo de alimentação deste aparelho apresentar danos, terá que ser substituído pelo fabricante ou pelos seus Serviços Técnicos ou por um técnico devidamente qualificado para o efeito, para se evitarem situações de perigo.
As reparações no aparelho devem ser executadas somente pelos nossos Serviços Técnicos. Inutilizar os aparelhos fora de serviço.

O cabo de alimentação não pode estar em contacto com superfícies quentes, nem com arestas afiadas, nem deve ser utilizado para transporte. Nunca mergulhar a máquina ou o cabo eléctrico em água.
Desmontar o aparelho somente depois do motor estar completamente imobilizado.

⚠ ***Perigo de ferimentos!***

Nunca colocar os dedos na câmara de enchimento. Utilizar, exclusivamente, o calcador incluído no fornecimento!

Sistemas de segurança

Protecção de ligação

Só é possível ligar o aparelho se
– o filtro e a tampa estiverem correctamente instaladas e
– o depósito de resíduos estiver bem aplicado.

Verificar o bloqueio da tampa antes de qualquer utilização, puxando pela câmara de enchimento!

Protecção contra sobrecarga

Se, durante a utilização, o motor se desligar sozinho, isso significa que foi activada a protecção contra sobrecarga.
Causas possíveis:
– O depósito de resíduos está cheio.
– Foi exercida demasiada pressão no calcador durante a adição de frutos ou de legumes.

Neste caso deve proceder-se do seguinte modo:
- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
- Desbloquear e retirar a tampa.
- Esvaziar a cubeta de enchimento, o filtro e o recipiente depósito de resíduos.
- Deixar o aparelho arrefecer durante ca. de 15 minutos, para desactivar a protecção de sobrecarga.
- Voltar a montar o aparelho. Se o motor não arrancar de seguida, deixar o aparelho arrefecer durante mais tempo.

Panorâmica do aparelho

Favor desdobrar as páginas com as ilustrações

1 Unidade do motor (com compartimento para o cabo)
2 Interruptor
open Desbloquear a tampa
0/off Desligar o aparelho
1 Ligar o aparelho
3 Depósito de resíduos
4 Cubeta do filtro
5 Filtro
6 Tampa
a Bloquear
b Desbloquear
7 Cubeta de enchimento
a Espremer o sumo
b Conservar
8 Calcador
9 Câmara de enchimento
10 Copo para sumos (com separador de espuma)

Montagem do aparelho

- Aplicar o depósito de resíduos na unidade do motor **(Fig. 3)**.
- Aplicar a cubeta do filtro com a saída na unidade do motor **(Fig. 4)**.Aplicar o filtro **(Fig. 5)**. Antes disso, verificar se este apresenta danos!
- Aplicar a tampa e exercer pressão sobre a mesma até se ouvir o encaixe **(Fig. 6a)**. O interruptor tem que estar na posição **0/off** (= desligado) depois de se ouvir o encaixe.
- Em caso de necessidade, colocar a cubeta de enchimento na câmara de enchimento **(Fig. 7a)**.
- Colocar o copo de sumo com abertura grande por baixo da saída, para reter a espuma resultante **(Fig. 10)**.

Utilização

Preparação de frutos e legumes

Atenção!

Preparar somente frutos e legumes maduros e não congelados. Produtos não maduros entopem rapidamente o filtro.

- Primeiro, lavar os frutos e os legumes.
- Os frutos e legumes com peles espessas (p. ex. Kiwis, melões, limões, laranjas. beterrabas) têm, primeiro, que ser descascados.
- Frutos com caroço têm que ser descaroçados. Retirar os talos ou pés rijos.
- Frutos e legumes grandes têm que ser cortados até caberem na câmara de enchimento.

Não é possível utilizar para sumos os seguintes frutos e legumes: bananas, ruibarbos, abacates.

Espremer

- Colocar o aparelho, com todos os componentes montados, sobre uma superfície plana e limpa.
- Ligar o aparelho.
- Introduzir os frutos/legumes na câmara de enchimento, com o aparelho em funcionamento.
- Para empurrar os alimentos, utilizar, exclusivamente, o calcador **(Fig. 8)**. Nunca introduzir os dedos na câmara de enchimento para empurrar os alimentos **(Fig. 9)**.
  Exercer, apenas, uma ligeira pressão sobre o calcador.
  Isto aumenta a produção de sumo e poupa o aparelho.
- Desligar o aparelho:
  Desligar o aparelho só quando deixar de sair sumo.

Atenção!

Antes de abrir o aparelho, é imprescindível deixar parar o motor.

- Posicionar o selector em **0/off**.
- Aguardar até que o motor pare (cerca de 2 a 3 seg.).
- Abrir a tampa, rodando, para isso, o selector para **open**.

Indicações importantes

- Esvaziar o depósito de resíduos, antes destes terem atingido o bordo superior do recipiente **(Fig. 3a)**.
- Numa fase de trabalho, espremer no máximo 3 kg de fruto ou de legumes **(Fig. 12)**. De seguida, desligar o aparelho. Limpar o filtro e a tigela do filtro e despejar o depósito de resíduos. Prosseguir com o trabalho.
- Vibrações do aparelho ao espremer fruta ou legumes indicam que há um entupimento ou que o depósito de resíduos está cheio. Interromper por momentos o trabalho. Limpar o filtro e a tigela do filtro e despejar o depósito de resíduos.

Esvaziar o depósito de resíduos e o filtro

Esvaziar o depósito de resíduos, antes destes terem atingido o bordo superior do recipiente **(Fig. 3a)**. Para isso, desligar o aparelho:
Colocar o interruptor na posição **0/off**.
Ao retirar o depósito de resíduos, pegar sempre pela zona inferior **(Fig. 3b)**.

Esvaziar o filtro, se

- As rotações do motor baixarem substancialmente,
- O sumo começar a ficar muito espesso,
- O aparelho começar a vibrar.

Recomendação: Esvaziar, simultaneamente, o depósito de resíduos e o filtro.

Desmontar o aparelho

⚠ ***Perigo de choque eléctrico!***

Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho, desligue a ficha da tomada.

- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
- Retirar o calcador, a cubeta de enchimento e o depósito de resíduos.
- Rodar o interruptor para a posição **open** e retirar a tampa **(Fig. 6b)**.

Fig. 11

- Com as duas mãos levantar ligeiramente e retirar a cubeta do filtro para fora da unidade do motor.
- Retirar o filtro para fora da cubeta.

Limpeza e manutenção

⚠ ***Perigo de choque eléctrico!***

Nunca mergulhar o aparelho nem o lavar sob água corrente.

Atenção!

As superfícies exteriores podem sofrer danos. *Não utilizar produtos de limpeza abrasivos.*

O filtro não deve ser lavado na máquina de lavar loiça.

- Lavar o filtro sob água corrente e, se necessário, utilizar uma escova.
- Limpar a unidade do motor com um pano húmido. Em caso de necessidade, utilizar um pouco de detergente líquido. Secar, de imediato, a unidade do motor.
- Todos os outros componentes podem ser lavados na máquina de loiça.

Manchas provocadas, por exemplo, por cenouras ou beterrabas, nas superfícies de peças de plástico, podem ser facilmente eliminadas com um pouco de óleo vegetal. Seguidamente, arrumar as peças na máquina de lavar loiça (se apropriadas).

Substituição do filtro

Substitua imediatamente o filtro quando notar indícios de desgaste ou de danos, para se evitar o perigo de rupturas. No caso de utiliza-ção diária do aparelho, o filtro deve ser trocado passados cerca de 5 anos.

pt

Indicações sobre reciclagem

Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.
O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.
Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

el

Σας ευχαριστούμε για την αγορά της νέας σας συσκευής από τον Οίκο BOSCH. Μ' αυτή διαλέξατε μια μοντέρνα, υψηλής ποιότητας οικιακή συσκευή. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για την επεξεργασία ποσοτήτων, συνήθων για το νοικοκυριό ή σε μη επαγγελματικές εφαρμογές, παρόμοιες με νοικοκυριό. Εφαρμογές παρόμοιες με νοικοκυριό περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επαγγελματικών επιχειρήσεων καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές πανσιόν, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων καταλυμάτων.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για ποσότητες και χρόνους επεξεργασίας, συνήθεις για το νοικοκυριό.
Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε!

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.
Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Επιβλέπετε τα παιδιά, για να εμποδιστεί, το παιγνίδι με τη συσκευή.
Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν κατατοπιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
Μετά από κάθε χρήση, πριν τον καθαρισμό, όταν εγκαταλείπετε το δωμάτιο ή σε περίπτωση βλάβης, τραβάτε το φις από την πρίζα.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.
Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου, όταν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να γίνεται μόνον από τον κατασκευαστή ή την αντίστοιχη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από κατάλληλα καταρτισμένο πρόσωπο, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Οι επισκευές στη συσκευή πρέπει να ανατίθενται στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.
Αχρηστέψτε τις παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον.
Μη φέρνετε τον τροφοδοτικό καλώδιο σε επαφή με καυτά μέρη, μην το τραβάτε πάνω από αιχμηρές άκρες και μην το χρησιμοποιήσετε για τη μεταφορά της συσκευής. Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή ή το τροφοδοτικό καλώδιο μέσα σε νερό.
Αποσυναρμολογείτε τη συσκευή, αφού έχει ακινητοποιηθεί πρώτα ο κινητήρας.

⚠ ***Κίνδυνος τραυματισμού!***

Μη βάζετε τα διάχτυλά σας μέσα στο στόμιο πλήρωσης. Χρησιμοποιείτε μόνον τον συμπαραδιδόμενο πιεστή!

Συστήματα ασφαλείας

Ασφάλεια θέσης σε λειτουργία

Η συσκευή μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνον, όταν
– η υποδοχή φίλτρου και το καπάκι είναι σωστά τοποθετημένα και
– το δοχείο στερεών καταλοίπων έχει τοποθετηθεί σωστά.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε την ασφάλιση του καπακιού, τραβώντας στο στόμιο πλήρωσης!

Ασφάλεια υπερφόρτωσης

Σε περίπτωση που ο κινητήρας σταματήσει αυτόματα κατά τη χρήση, τότε έχει ενεργοποιηθεί η προστασία υπερφόρτωσης. Πιθανές αιτίες:
– Το δοχείο στερεών καταλοίπων είναι γεμάτο,
– πολύ μεγάλη πίεση στον πιεστή κατά την πλήρωση με φρούτα και λαχανικά.

Στην περίπτωση αυτή ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Απασφαλίστε το καπάκι και αφαιρέστε το.
- Αδειάστε το στόμιο πλήρωσης, το φίλτρο και το δοχείο στερεών καταλοίπων.
- Αφήστε τη συσκευή περ. 15 λεπτά να κρυώσει, ώστε να απενεργοποιηθεί η προστασία υπερφόρτωσης.
- Ξανασυναρμολογήστε τη συσκευή. Σε περίπτωση που στη συνέχεια δεν ξεκινά ο κινητήρας, αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για μακρότερο διάστημα.

Με μια ματιά

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες.

1 Μονάδα κινητήρα (με χώρο καλωδίου)
2 Διακόπτης
- **open** Απασφάλιση καπακιού
- **0/off** Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας
- **1** Θέση της συσκευής σε λειτουργία

3 Δοχείο στερεών καταλοίπων
4 Υποδοχή φίλτρου
5 Φίλτρο
6 Καπάκι
- **a** Ασφάλιση
- **b** Απασφάλιση

7 Δοχείο πλήρωσης
- **a** Αποχύμωση
- **b** Φύλαξη

8 Πιεστής
9 Στόμιο πλήρωσης
10 Δοχείο χυμού (με διάταξη διαχωρισμού αφρού)

Συναρμολόγηση

- Τοποθετήστε το δοχείο στερών καταλοίπων στη μονάδα κινητήρα **(Εικόνα 3)**.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου με την έξοδο πρώτα στη μονάδα κινητήρα **(Εικόνα 4)**.
- Τοποθετήστε το φίλτρο **(Εικόνα 5)**. Ελέγξτε το προηγουμένως για ζημιές!
- Τοποθετήστε από πάνω το καπάκι και πιέστε το προς τα κάτω, μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο κουμπώματος **(Εικόνα 6a)**. Μετά την ασφάλιση ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στο **0/off**.
- Αν χρειάζεται τοποθετήστε το δοχείο πλήρωσης στο στόμιο πλήρωσης **(Εικόνα 7a)**.
- Βάζετε κάτω από την έξοδο ποτήρι χυμού με πλατύ άνοιγμα, ώστε να μην ξεχειλίσει ο σχηματιζόμενος αφρός **(Εικόνα 10)**.

Χειρισμός

Προετοιμασία φρούτων και λαχανικών

Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε μόνον ώριμα και νωπά (όχι κατεψυγμένα) φρούτα και λαχανικά. Τα άγουρα φρούτα και λαχανικά βουλώνουν πολύ γρήγορα το φίλτρο.

- Πλύντε πρώτα τα φρούτα και λαχανικά.
- Καθαρίστε αρχικά τα χοντρόφλουδα φρούτα και λαχανικά (π. χ. ακτινίδια, καρπούζι και πεπόνι, λεμόνια, πορτοκάλια, παντζάρια).
- Αφαιρείτε τα κουκούτσια από τα πυρηνόκαρπα. Κόψτε τα χοντρά κοτσάνια.
- Κόψτε τα μεγάλα φρούτα και λαχανικά σε κομμάτια που να χωρούν στο στόμιο πλήρωσης.

Με τη συσκευή αυτή δεν μπορείτε να στύψετε: μπανάνες, ραβέντι, αβοκάντο.

Εκχύμωση

- Στήστε τη συναρμολογημένη συσκευή σε λεία, καθαρή επιφάνεια εργασίας.
- Θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Με αναμμένον τον κινητήρα βάζετε τα φρούτα/λαχανικά στο στόμιο πλήρωσης.
- Για το σπρώξιμο των κομματιών χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον πιεστή (**Εικόνα 8**). Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας μέσα στο στόμιο πλήρωσης (**Εικόνα 9**). **Ασκείτε μόνο μικρή πίεση στον πιεστή. Αυτό αυξάνει την απόδοση σε χυμό και προστατεύει τη συσκευή.**
- Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας: Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, όταν δεν τρέχει πλέον καθόλου χυμός.

Προσοχή!

Πριν το άνοιγμα της συσκευής περιμένετε οπωσδήποτε να έχει ακινητοποιηθεί πρώτα ο κινητήρας.

– Φέρνετε τον διακόπτη στο **0/off**.
– Περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθεί ο κινητήρας (περ. 2–3 δευτερόλεπτα).
– Ανοίγετε το καπάκι, στρέφοντας τον διακόπτη στο **open**.

Σημαντικές υποδείξεις

– Αδειάστε το δοχείο στερεών καταλοίπων, προτού φθάσουν τα κατάλοιπα στην πάνω άκρη της εσοχής-λαβής (**Εικόνα 3a**).
– Σε ένα βήμα εργασίας αποχυμώνετε το πολύ 3 kg φρούτα/λαχανικά (**Εικόνα 12**). Στη συνέχεια θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας. Καθαρίζετε το φίλτρο και την υποδοχή (δοχείο) του φίλτρου, αδειάζετε το δοχείο υπολειμμάτων. Συνεχίζετε την εργασία.
– Κραδασμοί της συσκευής κατά την παρασκευή του χυμού δηλώνουν, ότι το δοχείο υπολειμμάτων είναι βουλωμένο ή ότι έχει γεμίσει. Διακόπτετε για λίγο την εργασία. Καθαρίζετε το φίλτρο και την υποδοχή (δοχείο) του φίλτρου, αδειάζετε το δοχείο υπολειμμάτων.

Άδειασμα δοχείου στερεών καταλοίπων και φίλτρου

Αδειάστε το δοχείο στερεών καταλοίπων, προτού φθάσουν τα κατάλοιπα στην πάνω άκρη της εσοχής-λαβής **(Εικόνα 3a)**. Για τον σκοπό αυτό θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας: Γυρίστε το διακόπτη στο **0/off**. Κατά την αφαίρεση πιάνετε το δοχείο υπολειμμάτων στην κάτω περιοχή **(Εικόνα 3b)**.

Αδειάζετε το φίλτρο, όταν

– μειωθεί σημαντικά ο αριθμός στροφών κινητήρα,
– ο χυμός γίνει πιο παχύρρευστος,
– η συσκευή αρχίζει να κραδάζεται αισθητά.

Σύσταση: Αδειάζετε το δοχείο στερεών καταλοίπων και το φίλτρο ταυτόχρονα.

Αποσυναρμολόγηση

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή τραβάτε το φις από την πρίζα.

- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τον πιεστή, το δοχείο πλήρωσης και το δοχείο στερεών καταλοίπων.
- Γυρίστε τον διακόπτη στο **open** και αφαιρέστε το καπάκι **(Εικόνα 6b)**.

Εικόνα 11

- Ανασηκώστε την υποδοχή φίλτρου με τα δύο χέρια από τη μονάδα κινητήρα και αφαιρέστε την.
- Αφαιρέστε το φίλτρο από την υποδοχή φίλτρου.

Καθαρισμός και φροντίδα

⚠ ***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ούτε να την κρατήσετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

Προσοχή!

Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν φθορές.

Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που χαράζουν.

Το φίλτρο δεν πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.

- Ξεπλένετε το φίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό, αν χρειαστεί χρησιμοποιείτε βούρτσα.
- Σκουπίζετε την μονάδα κινητήρα με βρεγμένο πανί, αν χρειάζεται χρησιμοποιείτε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Σκουπίζετε αμέσως την μονάδα κινητήρα.
- Όλα τα άλλα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

Αν τα πλαστικά μέρη βάψουν (π. χ. από καρότα, παντζάρια), μπορείτε να τα καθαρίσετε εύκολα με λίγο φυτικό λάδι. Βάζετε στη συνέχεια τα μέρη στο πλυντήριο πιάτων (εφόσον πλένονται στο πλυντήριο).

Αλλαγή φίλτρου

Αλλάζετε το φίλτρο με τις πρώτες ενδείξεις φθοράς ή βλάβης, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος θραύσης. Σε καθημερινή χρήση πρέπει να αλλάξετε το φίλτρο μετά από περίπου 5 χρόνια.

Απόσυρση

Η συσκευή έχει σημανθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε. Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε. Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξάμηνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οπαιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Yeni bir BOSCH cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz.
Böylelikle kararınızı modern ve yüksek kaliteli bir ev aleti yönünde vermiş oldunuz. Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi için, lütfen internet sitemize bakınız.

Bu cihaz, ticaret amaçlı kullanım için değil, evde veya ev ortamına benzer mekanlarda kullanılan normal miktarlar için tasarlanmıştır. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.
Cihazı sadece evde işlenilen miktar ve süreler için kullanınız.
Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Güvenlik bilgileri

⚠ ***Cereyan çarpma tehlikesi!***
Cihazı sadece güç kaynağının tip levhası üzerindeki bilgilere göre bağlayınız ve çalıştırınız.
Çocukları cihazdan uzak tutunuz.
Çocukların cihaz ile oynamamasına dikkat ediniz.
Vücutsal hassaslığı azalmış veya akli dengesi bozuk, tecrübesiz ve yeterince bilgi sahibi olmayan kişilerin (çocuklar dahil), cihazı kullanmasına izin vermeyiniz; bu kişilere ancak sorumluluğu üstlenecek bir kişinin denetimi altında veya cihazın kullanımı hususunda yeterli eğitim gördülerse, kullanma izni veriniz.
Cihaz her kullandığınızda işiniz bittikten sonra, cihazı temizlemeden önce, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya herhangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız.
Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.
Herhangi bir tehlikeli duruma yer vermemek için, cihazın bağlantı kablosunda herhagi bir hasar olduğu zaman, sadece üretici tarafından, üreticinin yetkili servisi tarafından veya benzeri yetki ve eğitime sahip başka bir uzman eleman tarafından değiştirilmelidir.
Artık kullanılmayacak olan eski cihazları tamamen kullanılamaz hale getiriniz.
Elektrik kablosunu sıcak cisimlerden uzak tutunuz, keskin cisim ve kenarlar üzerinden geçirmeyiniz ve cihazı taşımak için kullanmayınız. Cihaz veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır.
Cihazı ancak motor durduktan sonra parçalarına ayırınız.

⚠ ***Yaralanma tehlikesi!***
Parmaklarınızı malzeme doldurma ağzına sokmayınız. Sadece cihaz ile birlikte teslim edilen tıkacı kullanınız!

Güvenlik sistemleri

Devreye sokma emniyeti

Cihaz ancak şu durumlarda çalıştırılabilir
- Süzgeç kabı ve kapak doğru takılmışsa ve
- Tortu kabı doğru takılmışsa.

Her kullanımdan önce, malzeme doldurma ağzını tutup çekerek, kapağın kilitlendiğini kontrol ediniz!

Aşırı yüklenmeye karşı koruma

Cihazın motoru kullanım esnasında kendiliğinden kapanırsa, aşırı yüklenmeye karşı koruma sistemi aktifleştirilmiştir.
Muhtemel sebepleri:
- Tortu kabı dolmuş.
- Cihaza meyve ve sebze doldururken, tıkaca çok fazla basınç uygulanmış.

Bu durumda şu işlemler yapılmalıdır:
- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Kapağın kilidini açınız ve kapağı alınız.
- Malzeme doldurma ağzını, süzgeci ve tortu kabını boşaltınız.
- Aşırı yüklenme emniyetini deaktifleştirmek için, cihazın yaklaşık 15 dakika soğumasını bekleyiniz.
- Cihazı tekrar komple monte ediniz. Eğer motor bu işlemden sonra çalışmaya başlamazsa, cihazın daha uzun bir süre soğumasını bekleyiniz.

Genel bakış

Lütfen resimli sayfayı açınız.

1 Motor ünitesi (kablo gözü dahil)
2 Şalter
- **open** Kapak kilidini açar
- **0/off** Cihazı kapatınız
- **1** Cihazı devreye sokunuz

3 Tortu kabı
4 Süzgeç kabı

5 Süzgeç
6 Kapak
a Yerine oturma
b Kilidi açma
7 Malzeme doldurma kabı
a Suyunu sıkma
b Muhafaza etme
8 Tıkaç
9 Malzeme doldurma ağzı
10 Meyve suyu bardağı (köpük ayrıştırıcılı)

Monte edilmesi

- Tortu kabını motor ünitesine takınız **(Resim 3)**.
- Süzgeç kabını, meyve suyu çıkış ağzı önde olacak şekilde motor ünitesine takınız **(Resim 4)**.
- Süzgeci takınız **(Resim 5)**. Takmadan önce, herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz!
- Kapağı takınız ve duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırınız **(Resim 6a)**. Şalter, kapak yerine oturduktan sonra **0/off** konumunda olmalıdır.
- Gerekirse malzeme doldurma kabını malzeme doldurma ağzı üzerine takınız **(Resim 7a)**.
- Oluşan köpüğü geri tutmak için, meyve suyu bardağının büyük kısmını, meyve suyu çıkış ağzının altına yerleştiriniz **(Resim 10)**.

Kullanılması

Meyve ve sebzelerin hazırlanması

Dikkat!

Sadece olgunlaşmış ve dondurulmamış meyve ve sebze işleyiniz. Olgunlaşmamış meyve ve sebze süzgeci çok çabuk tıkar.

- Meyve ve sebzeleri önce yıkayınız.
- Kalın kabuklu meyve ve sebzelerin (örn. kivi, kavun, karpuz, limon, portakal, kırmızı pancar) önce kabuğunu soyunuz.
- Çekirdekli meyvelerin çekirdeğini çıkarınız. Kaba sap ve çöpleri temizleyiniz.
- Büyük meyve ve sebzeleri, malzeme doldurma ağzından geçebilecek kadar doğrayıp küçültünüz.

Şu besinler işlenemez: Muz, ravent, avokado.

Narenciye suyu sıkılması

- Monte edilmiş cihazı düz ve temiz bir çalışma alanı üzerine yerleştiriniz.
- Cihazı devreye sokunuz.
- Motor çalışırken meyveleri/sebzeleri malzeme doldurma ağzından içeri doldurunuz.
- Malzemeleri cihazın içine itelemek için sadece tıkacı kullanınız **(Resim 8)**. Parmaklarınızı kesinlikle malzeme doldurma ağzına sokmayınız **(Resim 9)**. **Tıkacın üzerine sadece hafifçe bastırınız. Bu, daha fazla su çıkmasını sağlar ve cihazı korur.**
- Cihazı kapatınız:
  Ancak artık işlenen meyve veya sebzeden su akmamaya başlayınca, cihazı kapatınız.

Dikkat!

Cihazı açmadan önce, motorun kesinlikle tamamen durmasını bekleyiniz.

- Şalteri **0/off** konumuna alınız.
- Motor duruncaya kadar bekleyiniz (yakl. 2–3 saniye).
- Kapağı açmak için, şalteri **open** konumuna çeviriniz.

Önemli bilgiler

- Tortu, tortu kabının tutma girintisinin üst kenarına ulaşmadan önce (**Resim 3a**), tortu kabını boşaltınız.
- Bir seferde azami 3 kg meyvenin/sebzenin suyunu sıkınız (**Resim 12**). Ardından cihazı kapatınız. Süzgeci ve süzgeç kabını temizleyiniz. Tortu kabını boşaltınız. Çalışmaya devam ediniz.
- Meyve/sebze suyu sıkılırken cihazın titremesi, tortu kabının tıkanmış veya dolmuş olduğunu gösterir. Çalışmaya kısa ara veriniz. Süzgeci ve süzgeç kabını temizleyiniz. Tortu kabını boşaltınız.

Tortu kabının ve süzgecin boşaltılması

Tortu, tortu kabının tutma girintisinin üst kenarına ulaşmadan önce **(Resim 3a)**, tortu kabını boşaltınız. Bunun için cihazı kapatınız:
Şalteri **0/off** konumuna alınız.
Tortu kabını cihazdan çıkarırken, alt kısmından tutunuz **(Resim 3b)**.
Şu durumlarda süzgeci boşaltınız

- Motor devir sayısı farkedilir derecede düştüğü zaman,
- Sıkılan meyve/sebze suyu katılaştığı zaman,
- Cihaz farkedilir derecede titremeye başladığı zaman.

Tavsiye: Tortu kabını ve süzgeci aynı zamanda boşlatınız.

Cihazın parçalarına ayrılması

⚠ **Cereyan çarpma tehlikesi!**

Cihazda herhangi bir işlem yapmadan önce, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.

- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Tıkacı, malzeme doldurma kabını ve tortu kabını çıkarınız.
- Şalteri **open** konumuna çeviriniz ve kapağı çıkarınız **(Resim 6b)**.

Resim 11

- Süzgeç kabını iki elinizle motor ünitesinden kaldırınız ve dışarı çıkarınız.
- Süzgeci süzgeç kabından dışarı çıkarınız.

Cihazın temizlenmesi ve bakımı

⚠ ***Cereyan çarpma tehlikesi!***

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız ve musluktan akan su altına tutmayınız.

Dikkat!

Cihazın yüzeyi zarar görebilir.

Ovalama gerektiren deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Süzgeç bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişli değildir.

- Süzgeci musluktan akan su altında yıkayınız ve gerekirse bir fırça kullanınız.
- Motor ünitesini nemli bir bez ile siliniz ve gerekirse biraz bulaşık deterjanı kullanınız. Motor ünitesini derhal kurulayınız.
- Tüm diğer parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Plastik parçalardaki renk değişiklikleri (örn. havuç, kırmızı pancar) biraz bitkisel yağ ile rahatlıkla temizlenebilir. Ardından parçaları bulaşık makinesine yerleştiriniz (bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun olanları).

Süzgecin değiştirilmesi

Herhangi bir kırılma tehlikesi oluşmasını önlemek için, süzgeçte ilk aşınma veya hasar belirtileri tespit ettiğiniz zaman, süzgeci değiştiriniz. Günlük kullanım halinde, süzgeç yaklaşık 5 yıl sonra değiştirilmelidir.

Giderilmesi

Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Bosch çağrı yönetim merkezi

444 6 333

Haftanın 7 günü hizmetinizde

BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

KÜÇÜK EV ALETLERİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içersinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
4. Malın garanti süresi içeresinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
– Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
– Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
– Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.
BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SİEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51
Ümraniye 34770 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00
Faks: (0216) 528 91 88

Üretim Yeri
BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34
D-81739 München
Phone: +49 (89) 45 90 01
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Bosch	Kahve Makinası	54274	24.06.2008
Bosch	Dilim Kesici	54013	23.06.2008
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.	54237	24.06.2008
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)	54279	24.06.2008
Bosch	Mikser	56356	10.07.2008
Bosch	Mutfak Robotu	56354	10.07.2008
Bosch	Kahve Değirmeni	54011	23.06.2008
Bosch	Tost Makinası	54238	24.06.2008
Bosch	Kıyma Makinası	54007	23.06.2008
Bosch	Saç Kurutma Mak.	54397	25.06.2008
Bosch	Çay Makinası	54276	24.06.2008
Bosch	Narenciye Sıkacağı	54236	24.06.2008
Bosch	Mutfak Terazisi	54588	25.06.2008
Bosch	Banyo Tartısı	54590	25.06.2008
Bosch	Elektrikli Saç Maşası	54360	25.06.2008
Bosch	Şarjlı El Süpürgesi	54012	23.06.2008
Bosch	El Blender	56279	10.07.2008
Bosch	Ütü	56689	14.07.2008
Bosch	Blender	57226	18.07.2008
Bosch	Saç Şekillendirici	57144	18.07.2008
Bosch	Katı Meyva Sıkacağı	57227	18.07.2008
Bosch	Masaj Aletleri	58537	08.08.2008

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, hafta içi ve cumartesi günleri 08.00-22.00, pazar günleri 09.00-22.00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında aradığınızda adınızı, soyadınızı ve telefon numaranızı alan kodu ile bıraktığınızda ilk mesai saatinde sizinle irtibata geçilecektir.

Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu alabilir veya arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.boschevaletleri.com** adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.

2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.

3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.

4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI ***BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.***

İmza ve kaşesi

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : BOSCH

Modeli :

Bandrol ve Seri No. :

Teslim tarihi ve yeri :

Azami tamir süresi :

Cihaz ömrü :

Kullanım Süresi : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :

Adresi :

Telefonu :

Telefaksı :

Tarih / İmza / Kaşe

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu nowego urządzenia firmy BOSCH. Tym samym wybór Państwa padł na nowoczesne, wysokowartościowe urządzenie gospodarstwa domowego. Dalsze informacje o naszych produktach można znaleźć na stronie internetowej naszej firmy.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku zarobkowego lecz skonstruowane z przeznaczeniem do przetwarzania ilości typowych dla gospodarstwa domowego itp.

Zastosowania o charakterze podobnym do domowego obejmują np. użytkowanie w pomieszczeniach kuchennych dla pracowników sklepów, biur, zakładów rolniczych, rzemieślniczych i przemysłowych, jak również użytkowanie przez gości pensjonatów, małych hoteli i podobnych pomieszczeń mieszkalnych.
Używać tylko dla takiej ilości produktów i czasu przygotowania, które są typowe dla gospodarstwa domowego.
Instrukcję użytkowania proszę dokładnie przeczytać, starannie ją przechowywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!***

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.
Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
Dzieci nie pozostawiać bez nadzoru, aby zapobiec zabawie urządzeniem.
Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym, lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych, albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze i użytkowaniu urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.
Po każdym użyciu urządzenia, przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, przed opuszczeniem pomieszczenia w którym stoi urządzenie lub w przypadku awarii należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.
Aby uniknąć zagrożeń w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy zlecić jego wymianę wyłącznie producentowi, albo jego autoryzowanemu serwisowi lub specjaliście o podobnych kwalifikacjach i odpowiednich uprawnieniach. Naprawy urządzenia można przeprowadzić tylko w naszym autoryzowanym punkcie serwisowym. Zużyte urządzenie uczynić niezdatnym do użycia.
Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno ocierać o gorące powierzchnie, ostre krawędzie, ani używać do przenoszenia urządzenia.
Urządzenia ani elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.
Do demontażu urządzenia można przystąpić dopiero po zatrzymaniu się silnika i wyjęciu wtyczki z gniazdka sieciowego.

⚠ ***Niebezpieczeństwo zranienia!***

W czasie pracy urządzenia nie wolno wkładać rąk do otworu wsypowego. Produkty popychać tylko popychaczem należącym do zakresu dostawy!

Systemy zabezpieczające

Zabezpieczenie włączania

Urządzenie daje się włączyć tylko wtedy, gdy
- pokrywa i obudowa sitka są prawidłowo założone, oraz
- zbiornik resztek jest prawidłowo założony.

Przed każdym użyciem sprawdzić blokadę pokrywy poprzez pociągnięcie za otwór wsypowy!

Zabezpieczenie przed przeciążeniem

Jeżeli w czasie pracy urządzenia silnik wyłączy się samoczynnie, oznacza to, że system zabezpieczenia przed przeciążeniem jest aktywny.
Możliwe przyczyny:
- zbiornik resztek jest pełny,
- zbyt duży nacisk popychacza przy napełnianiu owoców i warzyw.

W takim przypadku należy wykonać następujące czynności:
- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Pokrywę odblokować i zdjąć.
- Opróżnić otwór wsypowy, sitko i zbiornik resztek.
- Urządzenie pozostawić ok. 15 minut do ostygnięcia, w celu deaktywacji systemu zabezpieczającego przed przeciążeniem.
- Ponownie zmontować urządzenie. Jeżeli teraz silnik się nie włączy, pozostawić urządzenie do ochłodzenia na dłuższy czas.

Opis urządzenia

Proszę rozłożyć składaną kartkę z rysunkami.

1 Korpus urządzenia z silnikiem (ze schowkiem na elektryczny przewód zasilający)
2 Przełącznik
open Odblokowanie pokrywy
0/off Wyłączyć urządzenie
1 Włączyć urządzenie
3 Zbiornik resztek
4 Obudowa sitka
5 Sitko
6 Pokrywka
a zatrzask
b odblokowanie
7 Taca wsypowa
a wirowanie soku
b przechowywanie
8 Popychacz
9 Otwór wsypowy
10 Zbiornik soku (z oddzielaczem piany)

Montaż urządzenia

- Zbiornik resztek założyć na korpus urządzenia **(rysunek 3)**.
- Obudowę sitka założyć na korpus urządzenia wsuwając wylew do otworu w obudowie **(rysunek 4)**.
- Założyć sitko **(rysunek 5)**. Przed założeniem sitka sprawdzić, czy nie jest uszkodzone!
- Założyć pokrywę i przycisnąć, aż do słyszalnego zatrzasku **(rysunek 6a)**. Po zatrzaśnięciu przełącznik musi znajdować się w pozycji **0/off**.
- W razie potrzeby na otwór wsypowy nałożyć tacę wsypową **(rysunek 7a)**.
- Zbiornik soku podstawić większym otworem pod wylewem, aby zatrzymać tworzącą się pianę **(rysunek 10)**.

Obsługa

Przygotowanie owoców i warzyw

Uwaga!

Stosować tylko dojrzałe i rozmrożone owoce i warzywa. Niedojrzałe owoce i warzywa bardzo szybko zatykają sitko.

- Owoce i warzywa proszę najpierw umyć.
- Owoce i warzywa o grubej skórce (np. kiwi, melony, cytryny, pomarańcze, buraki) należy obrać.
- Z owoców pestkowych usunąć pestki. Usunąć większe łodyżki.
- Większe owoce i warzywa pokroić na takie kawałki, aby mieściły się w otworze wsypowym.

Do wirowania soku nie nadają się banany, rabarbar ani owoce avocado.

Wyciskanie soku

- Zmontowane urządzenie postawić na gładkiej, czystej powierzchni.
- Włączyć urządzenie.
- Owoce i warzywa wsypywać do otworu gdy silnik pracuje.
- Do popychania używać tylko popychacza **(rysunek 8)**. Nie wkładać palców do otworu wsypowego **(rysunek 9)**.
  Popychacz naciskać tylko lekko. Dzięki temu uzyskuje się więcej soku i oszczędza urządzenie.
- Wyłączyć urządzenie:
  Urządzenie wyłączyć dopiero wtedy, gdy sok przestanie spływać.

Uwaga!

Urządzenie otwierać dopiero wtedy, gdy silnik całkowicie się zatrzyma.

- Przełącznik przekręcić do pozycji **0/off**.
- Zaczekać, aż silnik się zatrzyma (ok. 2–3 sekundy).
- Otworzyć pokrywę poprzez przekręcenie przełącznika na **open**.

Ważne wskazówki

- Zbiornik resztek opróżnić zanim resztki sięgną do górnej krawędzi wgłębienia **(rysunek 3a)**.
- W jednym ciągu odwirować maksymalnie 3 kg owoców i warzyw **(rysunek 12)**. Następnie wyłączyć urządzenie. Wymyć sitko i obudowę sitka. Opróżnić zbiornik resztek. Kontynuować pracę.
- Drgania urządzenia przy wirowaniu soku wskazują na zapchany lub pełny zbiornik resztek. Przerwać na krótko pracę. Wymyć sitko i obudowę sitka. Opróżnić zbiornik resztek.

Opróżnianie zbiornika resztek i sitka

Zbiornik resztek opróżnić zanim resztki sięgną do górnej krawędzi wgłębienia **(rysunek 3a)**.
W tym celu należy najpierw wyłączyć urządzenie: przełącznik przekręcić do pozycji **0/off**.
Przy wyjmowaniu chwytać zbiornik resztek za dolną część **(rysunek 3b)**.
Sitko należy opróżnić, jeżeli

- liczba obrotów silnika znacznie spadnie,
- zacznie wypływać gęstszy sok,
- urządzenie zacznie odczuwalnie drgać.

Zaleca się opróżnić równocześnie zbiornik resztek i sitko.

Demontaż urządzenia

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!***

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć najpierw wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Wyjąć popychacz, zdjąć tacę wsypową i zbiornik resztek.
- Przełącznik przekręcić na **open** i zdjąć pokrywę **(rysunek 6b)**.

Rysunek 11

- Obudowę sitka podnieść z korpusu chwytając obiema rękoma i wyjąć.
- Sitko wyjąć z obudowy.

Czyszczenie i pielęgnacja

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!***

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani wkładać pod bieżącą wodę.

Uwaga!

Powierzchnia urządzenia może ulec uszkodzeniu.

Nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących.

Sitko nie nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń.

- Sitko wymyć pod bieżącą wodą, w razie potrzeby wyszorować szczotką.
- Korpus urządzenia wytrzeć tylko wilgotną ścierką, w razie potrzeby użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń i natychmiast wytrzeć do sucha.
- Wszystkie pozostałe części można myć w zmywarce do naczyń.

Przebarwienia na częściach z tworzywa sztucznego (np. z marchewki, czerwonych buraków) można łatwo wyczyścić za pomocą kilku kropel oleju jadalnego. Następnie włożyć części do zmywarki (jeżeli się do tego nadają).

Wymiana sitka

Sitko należy wymienić natychmiast po zauważeniu pierwszych oznak zużycia lub uszkodzenia, aby zapobiec niebezpieczeństwu złamania części. Przy codziennym użyciu sokowirówki powinno się dokonać wymiany sitka po upływie około 5 lat.

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia.

W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Szívből gratulálunk új BOSCH készüléke megvásárlásához.
Ön egy kiváló minőségű, modern háztartási készülék mellett döntött.
A termékeinkkel kapcsolatos további információkat az internetes oldalunkon talál.

Ezt a készüléket nem ipari felhasználásra tervezték, a készülék háztartási vagy háztartásszerű mennyiségek feldolgozására készült.
A háztartásokhoz hasonló felhasználásnak minősül például az üzletekben, irodákban, mezőgazdasági és más ipari létesítményekben található munkahelyi konyhákban történő használat, illetve a panziókban, kisebb hotelekben és hasonló lakóépületekben a vendégek általi használat.
A készüléket csak a háztartásban szokásos mennyiségek feldolgozására és csak a háztartásban szokásos ideig használja.
A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg!

Biztonsági útmutató

⚠ ***Áramütésveszély!***
A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.
Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe. Ügyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékossággal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.
A munka befejezése után, a tisztítás megkezdése előtt, valamint mielőtt elhagyja a helyiséget és a készülék meghibásodása esetén húzza ki a dugós csatlakozót.
Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan.
Ha a készülék csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a gyártóval vagy annak ügyfélszolgála-tával vagy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni, a veszélyek elkerülése érdekében.
A készülék javíttatását csak a vevőszolgálatunkkal végeztesse. Az elhasználódott készüléket azonnal tegye használhatatlanná.
A csatlakozó vezeték ne érintkezzen forró tárgyakkal, ne húzza azt végig éles sarkokon, és ne emelje a készüléket ennél fogva.
A készüléket vagy a hálózati csatlakozóvezetéket soha ne merítse vízbe.
Csak akkor szedje szét a készüléket, ha a motor áll.

⚠ ***Sérülésveszély!***
Ne nyúljon kézzel a betöltőnyílásba. Kizárólag a vele szállított tömőeszközt használja!

Biztonsági rendszerek

Bekapcsolásgátló

A készüléket csak akkor lehet bekapcsolni, ha
- a szűrőtál és a fedél jól van felhelyezve és
- a rostgyűjtő tartály jól van behelyezve.

A fedéllezárást minden használat előtt ellenőrizze a betöltőnyílásnál meghúzással!

Túlterhelés elleni védelem

Ha a motor használat közben magától leáll, a túlterhelés elleni védelem aktiválódik.
Lehetséges okok:
- a rostgyűjtő tartály tele van,
- túl erős a nyomás a tömőeszközre a gyümölcs és zöldség betöltésénél.

Ebben az esetben a következőképpen járjon el:
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót.
- Oldja a fedél reteszelését és vegye ki.
- Ürítse ki a betöltőnyílást, a szűrőt és a rostgyűjtő tartályt.
- A készülékeket kb.15 percig hagyja hűlni, hogy a túlterhelés elleni védelem deaktiválódjék.
- Szerelje össze újra a készüléket. Ha a motor mégsem indul, hagyja hosszabb ideig hűlni a készüléket.

A készülék részei

Kérjük, nyissa ki az ábrás oldalt.

1 Motoregység (kábelrekesszel)
2 Kapcsoló
- **open** Fedél reteszelésének oldása
- **0/off** A készülék kikapcsolása
- **1** Kapcsolja be a készüléket

3 Rostgyűjtő tartály
4 Szűrőtál
5 Szűrő
6 Fedél
- **a** Reteszelés
- **b** Reteszelés oldása

7 Betöltőtál
- **a** Préselés
- **b** Tárolás

8 Tömőeszköz
9 Betöltőnyílás
10 Légyűjtő pohár (habelválasztóval)

Összeszerelés

- Illessze a rostgyűjtő tartályt a motoregységhez **(3. ábra)**.
- A motoregységbe először a kifolyóval rendelkező szűrőtálat helyezze be **(4. ábra)**.
- Helyezze be a szűrőt **(5. ábra)**. Előtte ellenőrizze, hogy nem sérült-e!
- Tegye rá a fedelet és nyomja le, míg hallhatóan bekattan **(6a ábra)**. A kapcsolónak a bekattanás után **0/off** állásban kell lennie.
- Szükség szerint a betöltőtálat helyezze a betöltőnyílásra **(7a ábra)**.
- A nagy nyílású poharat állítsa a kifolyó alá, hogy a képződő habot felfogja **(10. ábra)**.

A készülék kezelése

A gyümölcs és a zöldség előkészítése

Figyelem!

Csak teljesen érett és nem fagyasztott gyümölcsöt illetve zöldséget dolgozzon fel. A nem teljesen érett gyümölcs vagy zöldség gyorsan eltömíti a szűrőt.

- A gyümölcsöt és a zöldséget először mossa meg.
- A vastag héjú gyümölcsöket és zöldségeket (pl. kivi, dinnye, citrom, narancs, cékla) először hámozza meg.
- A csonthéjas gyümölcsöket magozza ki. A nagyobb kocsányokat távolítsa el.
- A nagyobb gyümölcsöket és zöldségeket darabolja fel, hogy beleférjenek a betöltőnyílásba.

Nem dolgozható fel: banán, rebarbara, avokádó

Gyümölcs-/zöldséglé-préselés

- Az összeszerelt készüléket állítsa sima, tiszta munkafelületre.
- Kapcsolja be a készüléket.
- A gyümölcsöt/zöldséget a már járó motornál töltse a betöltőnyílásba.
- A betoláshoz kizárólag a tömőeszközt használja **(8. ábra)**. Soha ne nyúljon kézzel a betöltőnyílásba **(9. ábra)**. Csak enyhe nyomást gyakoroljon a tömőeszközre. Ez fokozza a lékiválasztást és kíméli a készüléket.
- A készülék kikapcsolása: A készüléket csak akkor kapcsolja ki, ha már nem folyik több gyümölcslé.

Figyelem!

Mielőtt felnyitná a készüléket, feltétlenül várja meg, amíg a motor leáll.

- A kapcsolót állítsa **0/off** állásba.
- Várjon, amíg a motor leáll (kb. 2–3 másodperc).
- Nyissa fel a fedelet, ehhez forgassa a kapcsolót **open** állásba.

Fontos tudnivalók

- A rostgyűjtő tartályt ki kell üríteni, mielőtt az összegyűlt gyümölcsrost a fogóvájat magasságáig érne **(3a ábra)**.
- Egy-egy munkafolyamatban legfeljebb 3 kg gyümölcsöt/zöldséget facsarjon ki **(12. ábra)**. Végül kapcsolja ki a készüléket. A szűrőt és a szűrőtégelyt tisztítsa meg, a rostgyűjtő tartályt ürítse ki. Folytassa a munkát.
- Ha a centrifugázáskor a készülék rázkódik, akkor azt az eltömődött vagy megtelt rostgyűjtő tartály okozza. Szakítsa meg a munkát. A szűrőt és a szűrőtégelyt tisztítsa meg, a rostgyűjtő tartályt ürítse ki.

A rostgyűjtő tartály és a szűrő kiürítése

A rostgyűjtő tartályt ki kell üríteni, mielőtt az összegyűlt gyümölcsrost a fogóvájat magasságáig érne **(3a ábra)**. Ehhez kapcsolja ki a készüléket: állítsa a kapcsolót **0/off** állásba.
A rostgyűjtő tartályt kivételkor alul fogja meg **(3b ábra)**.
Ürítse ki a szűrőt, ha

- a motorfordulatszám jelentősen csökken,
- a lé sűrűbbé válik,
- a készülék érezhetően vibrálni kezd.

Javaslat: a rostgyűjtő tartályt és a szűrőt egyszerre ürítse ki.

Szétszerelés

⚠ ***Áramütésveszély!***

A készüléken végzett munkálatok megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Vegye ki a tömőeszközt, a betöltőtálat és a rostgyűjtő tartályt.
- A kapcsolót állítsa az **open** állásba, és a vegye le a fedelet **(6b ábra)**.

11. ábra

- A szűrőtálat két kézzel emelje meg, és vegye ki a motoregységből.
- Vegye ki a szűrőt a szűrőtálból.

Tisztítás és ápolás

⚠ ***Áramütésveszély!***

A készüléket soha nem merítse vízbe és ne tartsa folyó víz alá.

Figyelem!

A készülék felülete megsérülhet.

Ne használjon súrolószert a készülék tisztításához.

A szűrő mosogatógépben nem mosogatható.

- A szűrőt öblítse ki folyó víz alatt, szükség esetén használjon kefét.
- A motoregységet törölje át nedves ruhával, amennyiben szükséges, használjon némi mosogatószert. A motoregységet rögtön szárítsa meg.
- A többi alkatrész mosogatógépben mosogatható.

A műanyag részek elszíneződéseit (pl. karotta, cékla feldolgozásától) kevés növényi olajjal könnyen eltávolíthatja. Az alkatrészeket tegye a mosogatógépbe (amennyiben erre alkalmasak).

A szűrő cseréje

Cserélje ki a szűrőt, ha kopás vagy károsodás jeleit tapasztalná, hogy elkerülje a törés veszélyét. Ha a készüléket naponta használja, a szűrőt körülbelül 5 évente kell kicserélnie.

Ártalmatlanítás

A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.
Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.
A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.
Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A módosítás jogát fenntartjuk.

Щиро вітаємо Вас з покупкою нового приладу фірми BOSCH.
Ви придбали сучасний, високоякісний побутовий прилад.
Додаткову інформацію про нашу продукцію Ви знайдете на нашій сторінці в Інтернеті.

Цей прилад призначений для вжитку в домашньому господарстві, а не для промислового використання.
Використовуйте прилад лише для переробки продуктів у кількості та протягом часу, які відповідають звичайним для домашнього господарства умовам.
Прочитайте уважно інструкцію з використання, дотримуйтеся її вказівок і зберігайте її для наступного використання!

Зауваження з техніки безпеки

⚠ ***Небезпека враження електричним струмом!***

Прилад слід підключати до електромережі та експлуатувати лише у відповідності із даними на табличці з технічними характеристиками.
Тримайте прилад поодаль від дітей.
Не залишайте дітей без нагляду, щоб запобігти іграм дітей із приладом.
Не допускайте експлуатації приладу особами (в т. ч. дітьми) із обмеженим фізичним сенсорним сприйняттям, із нерозвитими розумовими здібностями, а також із недостатнім рівнем досвіду та знань; експлуатація приладу в таких випадках дозволяється лише під наглядом або після проведення інструктажу з експлуатації особою, яка відповідає за їх безпеку.
Виймайте штекер із розетки після кожного користування, перед чисткою, перед виходом із приміщення та у випадку дефекту.
Не користуйтеся приладом, якщо шнур живлення і прилад мають будь-які пошкодження.
Якщо шнур живлення цього приладу пошкоджений, то його заміна повинна виконуватися виробником, його службою сервісу або відповідно кваліфікованим фахівцем з метою уникнення ризиків.
Ремонт приладу проводиться лише нашою службою сервісу. Прилади, які вийшли із вжитку, слід зробити непридатними для використання.

Уникайте контакту шнура живлення з гарячими предметами і гострими краями, не переносьте приладу, тримаючи його за шнур. Ні в якому разі не занурюйте прилад або шнур живлення в воду.
Розбирайте прилад лише після повної зупинки двигуна.

⚠ ***Небезпека поранення!***

Ніколи не опускайте пальці до прийомного бункеру. Користуйтеся завжди тільки штовхачем, який входить до комплекту поставки!

Системи безпеки

Блокування проти ввімкнення

Прилад вмикається лише тоді, коли
– фільтрувальна чаша і кришка правильно встановлені і
– ємність для вичавків правильно вставлена.

Перевіряйте блокування кришки перед кожним використанням, потягнувши за трубку для заповнення інгредієнтів!

Захист від перевантаження

В разі активованого захисту від перевантаження, двигун вимикається самостійно під час експлуатації.
Можливі причини:
– ємність для вичавків повна,
– занадто сильне натискування на штовхач при завантажуванні фруктів та овочів.

В цьому випадку виконайте наступні дії:
- Вимкніть прилад та витягніть штепсельну вилку із розетки.
- Розблокуйте і зніміть кришку.
- Випорожніть трубку для заповнення інгредієнтів, сито і ємність для вичавків.
- Дайте приладу прибл. 15 хвилин охолонути, щоб захист від перевантаження вимкнувся.
- Складіть прилад знову. Якщо двигун не запускається після цього, то залишіть прилад охолодитися на тривалий час.

Короткий огляд

Будь ласка, розгорніть сторінку з малюнками.

1 Блок двигуна (з відсіком для електрокабелю)
2 Перемикач
  open Розблокування кришки
  0/off Вимкнення приладу
  1 Ввімкніть прилад
3 Ємність для вичавків
4 Фільтрувальна чаша
5 Фільтр
6 Кришка
  a Фіксація
  b Розблокування
7 Завантажувальний лоток
  a Вичавлювання соку
  b Зберігання
8 Штовхач
9 Прийомний бункер
10 Келих для соку (з сепаратором піни)

Складання

- Вставте ємність для вичавків в блок двигуна **(малюнок 3)**.
- Вставте спочатку до блоку двигуна фільтрувальну чашу із зливом **(малюнок 4)**.
- Вставте фільтр (**малюнок 5**): Переконайтеся спочатку у відсутності пошкоджень!
- Закрийте кришку і натисніть вниз до чутної фіксації в пазу **(малюнок 6a)**. Перемикач після фіксації в пазу повинен бути установлений на **0/off**.
- За потреби установіть прийомний лоток на трубку для заповнення інгредієнтів **(малюнок 7a)**.
- Великий отвір келиху для соку підставте під злив, щоб стримувати утворену піну **(малюнок 10)**.

Використання

Підготовка фруктів і овочів

Увага!

Використовуйте для переробки лише стиглі і не заморожені фрукти і овочі. Нестиглі фрукти і овочі занадто швидко забивають фільтр.

- Фрукти і овочі перед переробкою слід помити.
- Фрукти і овочі з товстою шкіркою (напр., ківі, дині, лимони, апельсини, червоний буряк) слід спочатку почистити.
- Вийміть кісточки із кісточкових плодів. Відокремте грубі черешки.
- Великі фрукти і овочі порізати так, щоб вони помістилися до прийомного бункеру.

Для переробки непридатні: банани, ревінь, авокадо

Вичавлювання соку

- Установіть складений прилад на рівній, чистій робочій поверхні.
- Ввімкніть прилад.
- Завантажуйте фрукти/овочі до прийомного бункеру під час роботи двигуна.
- Для підштовхування користуйтеся тільки штовхачем **(малюнок 8)**. Ніколи не опускайте пальців до прийомного бункеру **(малюнок 9)**. **Нажимайте на штовхач лише з легким натиском. Це підвищить вихід соку і забезпечить бережливе поводження з приладом.**
- Вимкніть прилад: Вимкніть прилад лише після того, як сік перестане текти.

Увага!

Перед тим, як відкривати прилад, дочекайтеся обов'язково повної зупинки двигуна.

– Установіть перемикач на **0/off**.
– Зачекайте, поки двигун зупиниться (приблизно 2–3 сек.).
– Відкрийте кришку, для цього установіть перемикач на **open**.

Важливі вказівки

– Випорожніть ємність для вичавків перед тим, як вичавки досягнуть верхнього краю виїмки для захвату **(малюнок 3a)**.
– За один прийом слід вичавлювати не більше 3 кг фруктів/овочів **(малюнок 12)**. Після цього вимкніть прилад. Промийте сито і фільтрувальну чашу, випорожніть ємність для вичавків. Продовжте роботу.
– Вібрація приладу під час вичавлювання соку означає, що ємність для вичавків забита або повна. Припиніть на короткий час роботу. Промийте сито і фільтрувальну чашу, випорожніть ємність для вичавків.

Випорожнення ємності для вичавків і фільтра

Випорожніть ємність для вичавків перед тим, як вичавки досягнуть верхнього краю виїмки для захвату **(малюнок 3a)**. Для цього вимкніть прилад: установіть перемикач на **0/off**.

При вийманні тримайте ємність для вичавків за нижню частину (**малюнок 3b)**. Випорожніть сито, якщо

– швидкість обертання двигуна значно понизиться,
– сік стане густішим,
– прилад почне відчутно вібрувати.

Порада: Випорожняйте ємність для вичавків і фільтр одночасно.

Розбирання

⚠ ***Небезпека враження електричним струмом!***

Витягніть штепсельну вилку із розетки перед початком роботи над приладом.

- Вимкніть прилад і витягніть штепсельну вилку із розетки.
- Вийміть штовхач, завантажувальний лоток і ємність для вичавків.
- Установіть перемикач на **open** і зніміть кришку **(малюнок 6b)**.

Малюнок 11

- Підніміть чашу фільтра обома руками і вийміть із блоку двигуна.
- Вийміть фільтр із чаші фільтра.

Чистка і догляд

⚠ ***Небезпека враження електричним струмом!***

Ні в якому разі не занурювати прилад в воду і не мити під проточною водою.

Увага!

На поверхнях можуть виникнути пошкодження. *Не застосовуйте ніяких абразивних засобів для чистки.*

Сито не можна мити в посудомийній машині.

- Промийте сито під проточною водою, за потреби скористайтеся щіткою.
- Блок двигуна протріть вологою серветкою, за потреби скористуйтеся невеликою кількістю миючого засобу. Зразу ж після цього витріть блок двигуна насухо.
- Всі інші елементи можна мити в посудомийній машині.

Забарвлення (напр., від моркви, червоного буряка) на пластмасових елементах можна усунути за допомогою декількох крапель рослинної олії. Після цього ці елементи можна покласти до посудомийної машини (якщо їх можна мити в ній).

Заміна фільтра

Замініть фільтр при перших ознаках зношування чи пошкоджень, щоб уникнути небезпеки зламу.
В разі щоденного використання фільтр слід замінити приблизно через 5 років.

Рекомендації з утилізації

Даний прилад позначений у відповідності із Директивою Європейського Союзу 2002/96/EG про утилізацію електричного та електронного устаткування (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директива визначає порядок збору та утилізації старих приладів на території усіх країн ЄС.

За інформацією про актуальні шляхи утилізації зверніться будь ласка до свого спеціалізованого торговця або до адміністрації своєї громади.

Гарантія

Умови гарантії для цього приладу визначаються нашим представником у країні, де прилад був проданий. Подробиці цих умов можна отримати від торговця, у якого прилад був куплений. Висуваючи будь-яку вимогу у відповідності із даною гарантією, слід подавати чек на проданий товар або квитанцію.

Внесення змін не виключається.

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы BOSCH.
Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор.
Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.
С помощью соковыжималки можно перерабатывать только такое количество продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства.
Прочтите, пожалуйста, внимательно эту инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните инструкцию для позднейшего использования!

Указания по безопасности

⚠ ***Опасность поражения электрическим током!***

Электроприбор следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных в фирменной табличке.
Не подпускайте детей близко к электроприбору. Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.
Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.
После каждого использования, перед чисткой, прежде чем покинуть помещение и в случае возникновения неисправности следует извлекать вилку электроприбора из розетки.
Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Если сетевой шнур этого электроприбора поврежден, то, во избежание опасной ситуации, заменять его должны специалисты фирмы-изготовителя или его сервисной службы, или лицо, имеющее такую же квалификацию.
Во избежание опасных для пользователя ситуаций, ремонт прибора должен выполняться только специалистами нашей Службы сервиса.
Отслужившие свой срок бытовые приборы следует привести в негодность.
Нельзя допускать, чтобы сетевой шнур прикасался к горячим деталям, был протянут через острые кромки или использовался для переноски соковыжималки. Никогда не погружайте в воду ни электроприбор, ни ее сетевой шнур.
Соковыжималку можно разбирать только после того, как двигатель полностью остановился.

⚠ ***Опасность травмирования!***
Не опускайте пальцы в загрузочный ствол. Пользуйтесь только имеющимся в комплекте поставки толкателем!

Системы безопасности

Блокировка включения

Соковыжималку удается включить только если
– вставка для ситечка и крышка правильно установлены и
– емкость для жмыха правильно вставлена.

Прочность фиксации крышки следует проверять перед каждым использованием соковыжималки, потянув за загрузочный ствол!

Защита от перегрузки

Если двигатель во время работы автоматически выключается, то это значит, что сработало устройство защиты от перегрузки. Возможные причины:
– Емкость для жмыха наполнилась
– Вы слишком сильно нажимали на толкатель при загрузке фруктов и овощей.

В этом случае поступайте следующим образом:
- Выключите кухонный комбайн и извлеките вилку из розетки.
- Разблокируйте крышку и снимите ее.
- Опорожните загрузочный ствол, ситечко и емкость для жмыха.
- Чтобы выключить устройство защиты от перегрузки, дайте кухонному комбайну остыть в течение примерно 15 минут.
- Снова соберите соковыжималку. Если после этого двигатель не запустится, дайте соковыжималке остыть в течение более длительного времени.

Комплектный обзор

Откройте, пожалуйста, страницу с рисунками.

1 Блок двигателя (с отделением для электрошнура)
2 Выключатель
  open Разблокировка крышки
  0/off Выключение соковыжималки
  1 Включите кухонный комбайн
3 Емкость для жмыха
4 Вставка для ситечка
5 Ситечко
6 Крышка
  a Фиксация
  b Разблокировка
7 Загрузочная вставка
  a Получение сока
  b Хранение
8 Толкатель
9 Загрузочный ствол
10 Емкость для сока (с отделителем пены)

Сборка

- Вставьте емкость для жмыха в блок двигателя (**рисунок 3**).
- Вставку для ситечка сначала вставьте носиком в отверстие в блоке двигателя (**рисунок 4**).
- Вставьте ситечко (**рисунок 5**). Сначала проверьте его на отсутствие повреждений!
- Установите на место крышку и нажмите на нее так, чтобы она зафиксировалась со щелчком (**рисунок 6a**). После фиксации крышки выключатель должен находиться в положении **0/off**.
- При необходимости поставьте на загрузочный ствол загрузочную вставку (**рисунок 7a**).
- Для задержки образующейся пены поставьте под слив соковыжималки емкость для сока с большим отверстием (**рисунок 10**).

Эксплуатация

Подготовка овощей и фруктов

Внимание!

Перерабатывать можно только спелые и незамороженные овощи и фрукты. Неспелые плоды очень быстро забивают ситечко.

- Овощи и фрукты сначала следует помыть.
- Овощи и фрукты с толстой кожурой (например, киви, дыни, лимоны, апельсины, красную свеклу) сначала следует очистить от кожуры.
- Фрукты с косточками следует очистить от косточек. Уберите крупные стебли.
- Более крупные овощи и фрукты следует так измельчить, чтобы они прошли через загрузочный ствол.

Переработать не удается: бананы, ревень, авокадо.

Получение сока

- Поставьте собранную соковыжималку на гладкую, чистую рабочую поверхность.
- Включите кухонный комбайн.
- При работающем двигателе поместите овощи/фрукты в загрузочный ствол.
- Для проталкивания продуктов пользуйтесь только толкателем **(рисунок 8)**. Никогда не опускайте пальцы в загрузочный ствол **(рисунок 9)**.
  На толкатель можно лишь слегка нажимать. Это позволяет получить больше сока и защитить соковыжималку от повышенной нагрузки.
- Выключение соковыжималки:
  Соковыжималку можно выключать только после того, как вытечет весь сок.

Внимание!

Прежде чем открыть соковыжималку, обязательно дождитесь полной остановки двигателя.

– Переведите выключатель в положение **0/off**.
– Подождите, пока двигатель не остановится (примерно 2–3 секунды).
– Откройте крышку, для чего выключатель следует перевести в положение «**open**».

Важная информация

– Емкость следует опорожнять прежде, чем выжимки поднимутся до верхнего края углублений емкости, за которые следует браться, чтобы ее снять **(рисунок 3a)**.
– Рекомендуется за один раз перерабатывать максимум 3 кг овощей/фруктов **(рисунок 12)**. После чего соковыжималку следует выключить, почистить ситечко и вставку для ситечка, опорожнить емкость для выжимок и только затем продолжать работу.
– Если при получении сока появляется вибрация, то это говорит о том, что емкость для выжимок забита или переполнена. Следует ненадолго прервать работу, чтобы почистить ситечко и вставку для ситечка и опорожнить емкость для выжимок.

Опорожнение емкости для выжимок и ситечка

Емкость следует опорожнять прежде, чем выжимки поднимутся до верхнего края углублений емкости, за которые следует браться, чтобы ее снять **(рисунок 3a)**.
Для этого соковыжималку следует выключить: установите выключатель в положение **0/off**.
При извлечении емкости для выжимок за нее следует браться внизу **(рисунок 3b)**.
Ситечко следует опорожнять, если

– скорость вращения двигателя значительно снижается,
– сок становится более густым,
– соковыжималка начинает ощутимо вибрировать.

Мы рекомендуем Вам опорожнять емкость для жмыха и ситечко одновременно.

Разборка соковыжималки

Опасность поражения электрическим током!

Перед началом работ по уходу за соковыжималкой извлеките вилку из розетки.

- Выключите соковыжималку и извлеките вилку из розетки.
- Извлеките толкатель, снимите загрузочную вставку и емкость для жмыха.

- Переведите выключатель в положение **open** и снимите крышку (**рисунок 6b**).

Рисунок 11

- Обеими руками приподнимите вставку для ситечка и извлеките ее из блока двигателя.
- Извлеките из вставки ситечко.

Чистка и уход

⚠ ***Опасность поражения электрическим током!***

Никогда не погружайте соковыжималку в воду и не мойте ее в проточной воде.

Внимание!

Поверхность электроприбора может быть повреждена.

Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами.

Ситечко нельзя мыть в посудомоечной машине.

- Промойте ситечко в проточной воде, при необходимости воспользуйтесь щеткой.
- Протрите блок двигателя влажной тряпкой, при необходимости добавьте в воду для протирки немного средства для мытья посуды вручную. После этого блок двигателя следует сразу же протереть насухо.
- Все остальные детали соковыжималки можно мыть в посудомоечной машине.

Цветной налет на пластмассовых деталях соковыжималки (например, от морковного или свекольного сока) можно легко удалить с помощью небольшого количества растительного масла. Затем положите детали в посудомоечную машину (если они для этого предназначены).

Замена ситечка

Во избежание поломки, заменяйте ситечко при обнаружении первых признаков износа или повреждений. При ежедневном использовании соковыжималки ситечко в течение срока службы прибора можно не менять.

Утилизация

Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

Гарантийный талон

BOSCH
Разработано для жизни

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ

Малый бытовой прибор с электродвигателем

Изделие _____

Данный гарантийный талон распространяется на следующие виды продукции: кухонные комбайны, резки, блендеры, миксеры, измельчители, мясорубки, соковыжималки, кофемолки и аналогичные им.

Модель _____

Заводской номер FD _____

Дата покупки _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина

Претензий по внешнему виду
и комплектности не имею.
Подпись покупателя: _____

СВЕДЕНИЯ О РЕМОНТЕ

(заполняется Службой Сервиса)

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____

A946

Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в ООО «БСХ Бытовая техника».

Организацией, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.19, стр.1; тел.: (495) 737-2793, факс: (495) 737-2798.

Прием заявок на ремонт в г. Москве: ☎ (495) 737-2961
Прием заявок на ремонт в г. Санкт-Петербурге: ☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обратной стороне талона, а также в Интернет: http: // www.bsh-service.ru
Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан настоящий Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **1 год**.

Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-97.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.

Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.

Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги*. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте талона.

Срок службы приборов (кроме кухонных комбайнов) составляет 2 года. Срок службы кухонных комбайнов составляет 10 лет. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD ГГММ, где ГГ – год изготовления минус 1920, а ММ – месяц изготовления.

* Аксессуары и средства по уходу за бытовыми приборами Вы можете заказать и приобрести в перечисленных на обороте данного гарантийного талона сервисных центрах.

Адреса сервисных центров на территории России по обслуживанию бытовой техники

http://www.bsh-service.ru

АБАКАН, Предпринимательский Кобыльянский Р.С, 655017, ул. Вяткина, 12, тел/факс: (39022) 2-65-64

АЛЬМЕТЬЕВСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423450, ул. К. Цеткин, 18а, тел/факс: (8553) 32-22-11

АНГАРСК, ПК «Телетон», 665831, ул. 8 микрорайон, д.8-8А, тел: (3951) 51-61-06, 56-03-90

АРМАВИР, ООО «Форт», 352900, ул. Халтурина, д.107, тел: (8613) 74-50-00, факс: (8613) 73-36-96

АРХАНГЕЛЬСК, ПБЮЮЛ Сергушов А.И., 163045, ул. Гагарина, 1, тел/факс: (8182) 27-60-66

АСТРАХАНЬ, ИП Кузнецов А.Ф., 414041, ул. Яблочкова, д.15, тел: (8512) 36-84-10, 36-83-37, 37-06-91, факс: (8512) 36-84-10

АЧИНСК, ИП Кудрин С.Ю., 662150, мкр.7, д.9, тел: (39151) 7-24-22, факс: (39151) 4-42-22

БАРНАУЛ, ЗАО «Региональный Сервисный Центр», 656044, ул. Попова, 55-106, тел/факс: (3852) 48-50-67

БАРНАУЛ, ООО «Хелми-Сервис», 656049, ул. Пролетарская, 113, тел: (3852) 63-59-88, факс: (3852) 63-94-02

БЕЛГОРОД, ООО «Выбор-Сервис», 308600, пр. Ленина, д.32, тел: (4722) 32-65-92, 32-69-29, 36-92-90, 36-55-16, факс: (4722) 32-69-29

БЕРЕЗНИКИ, ООО «Ремонт-Сервис техники», 618404, ул. Льва Толстого, д.76-а, тел: (834242) 37223, 37303, факс: (834242) 37161

БИЙСК, ИП Будников С.Н., 659300, ул. Революции, 90, тел: (3854) 32-91-75, 8-983-172-7390, факс: (3854) 32-91-75

БЛАГОВЕЩЕНСК, ООО «Сервисный центр «Контур», 675000, ул. Пионерская, 32, тел: (41622) 38-38, тел/факс: (4162) 52-73-98

БОРИСОГЛЕБСК,ООО «Кондор-72», 397160, ул. 40-лет Октября, 29, тел/факс: (47354) 9-12-81

БРАТСК, ИП Шмаков Ю.В., 665710, ул. Снежная, д.37а, тел/факс: (3953) 44-51-77

БРЯНСК, ООО «Селена-Сервис», 241037, пр-т Станке Димитрова, д.28А, тел: (4832) 41-82-54, факс: (4832) 72-17-42

ВЕЛИКИЙ НОВГОРД, ООО «ТКТ», 173025, ул. Кочетова, д. 23А, тел: (8162) 61-12-00, 33-59-18, факс: (8162) 61-12-90

ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД, ООО «Электро-РБТ», 173003, ул. Великая, д.22, тел: (8162) 60-75-30, 94-83-91, факс: (8162) 94-83-90

ВЛАДИВОСТОК, ПБЮЮЛ Юзефович В.Г., 690014, Народный проспект, д.11, тел: (4232) 96-62-27

ВЛАДИКАВКАЗ, ООО «Сервис-Сервис», 362015, пр. Коста, д.15, тел: (8672) 75-50-07, тел/факс: (8672) 75-77-77

ВЛАДИМИР, ООО «Владимир-Сервис», 600014, пр-т Строителей, 36, тел: (4922) 36-45-18, тел/факс: (4922) 36-45-19

ВОЛГОГРАД, ООО «Планета-сервис», 400107, ул. Рионская, д.3, тел: (8442) 36-64-20, 36-64-30, тел/факс: (8442) 36-64-26

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400007, ул. Кузнецова, д.49, тел: (8442) 27-05-06, 27-05-07, факс: (8442) 27-05-07

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400131, ул. 50 лет Октября, 17, тел/факс: (8442) 62-93-74

ВОЛГОДОНСК, ИП Мирошников М.А., 347387, ул. К. Маркса, д.30, тел/факс: (86392) 5-29-29

ВОЛЖСКИЙ, ООО «Толиман», 404121, пл. Труда, д.10, тел: (8443) 21-53-57, факс: (8443) 587572

ВОЛОГДА, ИП Кононов С.А., 160013, ул. Пошехонское шоссе, д.6а, тел: (8172) 71-59-69, 71-81-29, факс: (8172) 71-59-69

ВОЛОГДА, ООО «Пионер Сервис», 160024, ул. Северная, д.34, тел: (8172) 21-38-94, 21-38-93, факс: (8172) 21-38-94

ВОРОНЕЖ, ПБЮЮЛ Михайлов А.Н., 394055, ул. Ворошилова, д.38А, тел: (4732) 72-36-66, 25-71-72, 25-92-44, факс: (4732) 25-71-72

ВОТКИНСК, ООО «Рит-Сервис», ул. Кирова, д.19, тел/факс: (34145) 42002

ГЛАЗОВ, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 427628, ул. Калинина, 6, тел/факс: (34141) 4-07-37

ДИВНОГОРСК, ИП Митяев Д.Н., 663090, ул. Школьная, д.31А, тел: (39144) 3-52-65

ДИМИТРОВГРАД, ИП Федотов С.А., 433505, ул. Октябрьская, д.63, тел: (84235) 9-14-64, тел/факс: (84235) 2-86-59

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620146, ул. Бардина, 28, тел: (343) 240-98-26, 359-50-50, факс: (343) 243-26-11

ЖЕЛЕЗНОГОРСК, ИП Гречанников А.В., 662978, пр. Ленинградский, 21-24, тел: (908) 223-40-28, факс: (39197) 340-28

ЗАИНСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423520, ул. Рафикова, 8б, тел/факс: (85558) 2-04-89

ЗЕЛЕНОГРАД, ООО «Пульсар», 124365, г. Зеленоград, корп. 1604, тел: (499) 738-43-33, 717-80-74, факс: (499) 738-43-33

ЗЛАТОУСТ, ООО «Рембыттехника-Сервис», 455044, ул. Таганайская, д.204, тел: (3513) 55-59-40, 65-37-47

ИВАНОВО, ООО «Луч-Сервис», 153024, ул. Заводская, д.13, тел: (4932) 47-29-84, факс: (4932) 47-29-85

ИВАНОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 153048, ул. Генерала Хлебникова, 3б, тел: (4932) 29-17-38, 29-15-10

ИЖЕВСК, ООО Служба сервиса «Ваш Дом», 426008, ул. Кирова, д.172, тел: (3412) 94-86-80, 94-86-86, факс: (3412) 94-86-86

ИЖЕВСК, ООО «ДС», 426000, ул. Карла Маркса, 393, тел/факс: (3412) 43-16-62

ИНТА, ИП Нестеркин, 169830, ул. Кирова, 29, тел/факс: (82145) 6-38-19

ИРКУТСК, ПК «Телетон», 664056, ул. Академическая, д.74, тел: (3952) 42-66-27, 53-41-66, факс: (3952) 42-70-15

ИРКУТСК, ООО «Комплу-Сервис Центр», 664007, ул. Партизанская, д.22, тел: (3952) 20-89-02, факс: (3952) 22-27-32

ЙОШКАР-ОЛА, ПБОЮЛ Бешкарева С.В., 424000, ул. Советская, 173, тел: (8362) 66-00-65, тел/факс: (8362) 45-73-68

КАЗАНЬ, ООО «Техно-Сервис», 420032, ул. Алафузова, д.10/12, тел: (843) 5549015, 5541146, факс: (843) 5549015

КАЛИНИНГРАД, ООО «Фантак-Сервис», 236029, ул. Азовская, д.3, тел: (4012) 95-15-00, 96-62-33, факс: (4012) 95-15-00

КАЛИНИНГРАД, ООО «РемТехСервис», 236011, ул. Судостроительная, д.75, тел: (4012) 30-38-00, факс: (4012) 30-38-30

КАЛУГА, ООО «Мастер-Сервис», 248001, ул. Суворова, 117, стр. 3, тел: (4842) 56-18-21, 56-18-22, факс: (4842) 54-75-61

КАМЕНСК-УРАЛЬСКИЙ, ИП Шайдуров С.А., 623400, ул. Ленина, д.95, тел: (3439) 37-02-03, 8-950-547-1015, факс: (3439) 37-02-03

КАНАШ, ИП Дмитриев Ю.С., 429330, ул. Полевая, д.20, тел: (8353) 34-14-63, факс: (8353) 34-16-19

КАНСК, ООО «Электроника плюс интернешнл», 663614, ул. Яковенко, д.74, тел: (39161) 2-33-52, 3-87-90, факс: (39161) 2-33-52

КАСПИЙСК, ПБОЮЛ Аблаев З.А, 367000, ул. Нурадилова, 52, тел: (8722) 67-64-88, 78-04-14

КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650060, пр-т Ленина, 137/3, тел/факс: (3842) 51-05-33

КИНГИСЕПП, ООО «Интерсервис», 188480, ул. Театральная, 9, тел/факс: (81375) 2-62-77

КИНЕШМА, ООО «Луч-Сервис», 155800, ул. Ленина, 23, «Красные ряды», тел: (49331) 5-35-28

КИРОВ, ООО «Квадрат Сервис», 610014, ул. Производственная, д.24а, тел: (8332) 513-555, факс: (8332) 513-556

КИРОВ, ООО «ТВКОМ», 610001, Октябрьский пр-т, д.116а, тел: (8332) 54-20-64, 54-69-56, факс: (8332) 37-01-01

КОЛОМНА, ООО «Росинка-Р», 140411, пр. Кирова, д.15, тел/факс: (4966) 14-14-86

КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ, ИП Касаткин П.Р., 681035, ул. Юбилейная, д. 10/3, тел: (4217) 27-50-91, факс: (4217) 27-55-88

КОСТРОМА, ООО «Гефест-Сервис», 156000, ул. Молочная гора, 3, Рыбные ряды, к.1, тел/факс: (4942) 31-25-01

КРАСНОДАР, ИП Кузнецов С.В., 350000, ул. Горького, д. 104, тел: (861) 272-43-75, (961) 580-82-49, факс: (861) 253-50-20

КРАСНОДАР, ИП Толченко А.Н., 350002, ул. Базовская, д.186, тел: (861) 232-84-72, 225-59-63, факс: (861) 275-18-63

КРАСНОДАР, ООО «Кубаньрембытсервис», 350049, ул. Северная, д.237, тел: (861) 255-46-72, 279-60-15, факс: (861) 279-60-15

КРАСНОЯРСК, ИП Близнюков И.Л., 660020, ул. Дудинская, д.12А, тел: (3912) 65-34-41, 29-65-95, факс: (3912) 27-67-20

КУРГАН, ООО «Товарищество предпринимателей», 640020, ул. Красина, 41, тел: (3522) 45-87-54, 45-83-46, 41-65-78, тел/факс: (3522) 45-76-83

КУРСК, ПБОЮЛ Сунцов, 305044, ул. Станционная, д.4А, тел: (4712) 39-38-00, факс: (4712) 39-37-47

ЛЕСОСИБИРСК, ИП Головинов Е.Г., 662544, ул. 60 лет ВЛКСМ, 11-33, тел: (39145) 2-37-61

ЛИПЕЦК, ЗАО СЦ «Фолиум», 398016, ул. Космонавтов, д.8, тел: (4742) 34-07-13, 34-55-34, факс: (4742) 34-07-13

ЛЫСЬВА, ООО «Импорт-Сервис», 618960, ул. Ленина, 48, тел: (34249) 2-25-53

МАГНИТОГОРСК, ООО «Норма», 455000, ул. Строителей, д.48, тел: (3519) 22-09-33, факс: (3519) 32-62-90

МАГНИТОГОРСК, ООО «Рембыттехника», 455023, ул. Ленинградская, д.17, тел: (3519) 20-72-72, 23-24-84, факс: (3519) 20-72-72

МАЙКОП, ООО «Электрон-Сервис», 358018, ул. Димитрова, 25, тел/факс: (8772) 55-62-38

МАХАЧКАЛА, ПБОЮЛ Шамилов И.Д., 367026, пр. Имама Шамиля, д.20, тел: (8722) 64-71-33, 64-28-95, факс: (8722) 64-71-33

МАХАЧКАЛА, ПБОЮЛ Аблаев З.А., 367000, ул. Нурадилова, д.52, тел: (8722) 67-64-88, 78-04-14

МАХАЧКАЛА, ИП Эмирбеков А.А., 367000, ул. Ленина, д.113а, тел/факс: (8722) 67-95-87

МЕЖДУРЕЧЕНСК, ИП Бачаев А.А., 652870, ул. Пушкина, д.2, тел: (38475) 5-35-00

МИАСС, ООО «Рембыттехника-Сервис», 456228, пр. Автозаводцев, 8, тел: (3513) 55-59-40

МИНЕРАЛЬНЫЕ ВОДЫ, ИП Чернявский Е.В., 357203, ул. Горького, 37, тел: (87922) 6-90-41, факс: (8793) 33-93-69

МОЖГА, ООО «Рит-Сервис», ул. Можгинская, д.51, тел/факс: (34139) 32049

МОСКВА, ООО РТЦ «Совинсервис», 103064, ул. Русаковская, д.7, стр.1, тел: (499) 264-41-61, 264-96-02, факс: (499) 264-93-68

МОСКВА, ООО СТИ «РемБытСервис», 123100, ул. Анатолия Живова, д.8, тел: (499) 609-44-73, (495) 259-06-26, факс: (499) 609-44-73

МУРМАНСК, ООО «Лидер-Сервис», 183038, ул.Книповича, д.46, тел: (8152) 40-00-83, 44-47-49, факс: (8152) 40-00-83

МУРМАНСК, ООО «Си Пи Эс Мурманск Тех. Центр», 183038, ул. С. Перовской, д.37, тел: (8152) 45-09-49

МУРОМ, ИП Серкова Д.Д., 602265, ул. Московская, 1, тел/факс: (49234) 3-35-54

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 423810, пр-т Московский, 2/01А, тел/факс: (8552) 53-14-71

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ПБОЮЛ Мамедова Т.А., 423831, пр-т Мира, 46, кв.112, тел/факс: (8552) 38-24-96

НАЛЬЧИК, ООО «Альфа-Сервис», 360000, пр. Ленина, 24, тел: (8662) 42-04-30, тел/факс: (8662) 42-04-54

НАХОДКА, ИП Кураков С.Ф., 692922, ул. Пограничная, 40, тел: (4236) 63-03-62, 63-65-56, факс: (4236) 63-65-56

НЕФТЕЮГАНСК, ИП Сокуренко А.Ю., 628311, ул. 16А микрорайон, д.85, тел/факс: (3463) 25-19-90

НИЖНЕВАРТОВСК, ИП Шахматов Н.Г., 628600, ул. Пионерская, д. 30, кор. А, тел: (3466) 64-22-63, 56-68-13, 53-03-60, факс: (3466) 64-22-63

НИЖНЕКАМСК, ООО «Элекам Сервис Плюс», 423550, ул. Студенческая, 6, тел: (8555) 41-70-85, факс: (8555) 41-70-86

НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Симона», 603074, Сормовское шоссе, д.15А, тел: (831) 241-47-20, 241-38-85, факс: (831) 275-44-57

НИЖНИЙ ТАГИЛ, ООО «Евротехника-сервис», 622034, пр. Строителей, 16, тел: (3435) 41-00-09, 41-00-08

НОВОКУЗНЕЦК, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 654006, пр. Кузнецкстроевский, д. 44, тел: (83843) 46-94-00

НОВОКУЗНЕЦК, ООО «Сибсервис», 654034, ул. Бугарева, 19, тел: (3843) 33-07-35, 8-904-967-9292

НОВОСИБИРСК, ООО «ЕСКО», 301650, ул. Московская, 10а, тел: (48762) 6-46-46, 3-46-46, факс: (48762) 6-46-46

НОВОРОССИЙСК, ООО «Аргон-Сервис», 353905, ул. Серова, д.14, тел: (8617) 63-11-15, 63-03-95, факс: (8617) 63-03-95

НОВОСИБИРСК, ООО «Бирюса», 630030, ул. Первомайская, д.220, тел: (383) 337-36-96, 337-16-16, факс: (383) 337-36-26

НОВОСИБИРСК, ООО «ЭН-студио», 630132, ул. Железнодорожная, 14, тел: (383) 221-42-16, 263-76-37, факс: (383) 220-51-73

НОГИНСК, ИП Запышный А.И., 142407, ул. 3-го Интернационала, д.175, тел: (496) 519-32-02, 519-32-77, факс: (496) 519-32-02

НОРИЛЬСК, ИП Сергеенко О.В., 663300, ул. Комсомольская, 48-22, тел/факс: (3919) 48-10-43

ОБНИНСК, ООО «Радиотехника», 249030, ул. Курчатова, 46, тел: (48439) 5-31-31, 5-63-50, факс: (48439) 6-44-14

ОМСК, ЗАО «Евротех-Сервис», 644024, ул. Маршала Жукова, д.91, тел: (3812) 53-08-81, тел/факс: (3812) 58-06-87

ОРЕЛ, И.П. Кожухов, 302030, пл. Мира, д.3, тел/факс: (4862) 43-67-65

ОРЕНБУРГ, ООО «Лихос-Сервис плюс», 460006, ул. Невельская, 8А, тел: (3532) 57-24-91, 57-24-94, 57-26-68, тел/факс: (3532) 79-23-68

ОРСК, ООО «Аста-Сервис», 462420, ул. Краматорская, 50, тел: (3537) 21-36-66, 25-98-03, факс: (3537) 28-28-78

ПЕНЗА, ООО «Арсенал-Сервис», 440600, ул. Кураева, 1а, тел: (8412) 52-19-21, 95-99-99, факс: (8412) 52-19-21

ПЕНЗА, ООО «ТехноСервис», 440600, ул. Пушкина, д.10, тел/факс: (8412) 54-43-01

ПЕРМЬ, ООО «ЕВРОСЕРВИС», 614068, ул. Большевистская, 134, тел/факс: (342) 238-33-80

ПЕРМЬ, ООО «Импорт-Сервис», 614107, ул. Инженерная, 10, тел: (3422) 65-69-83, факс: (3422) 66-12-60

ПЕРМЬ, ООО «Интер-Сервис», 614022, ул. Карпинского, 27, тел: (342) 229-81-21, тел/факс: (342) 229-81-00

ПЕТРОЗАВОДСК, ООО «Фирма «Акант - Сервис», 185002, ул. Суоярвская, д.8, тел: (8142) 72-20-56, 72-20-34, факс: (8142) 72-20-56

ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ, ЗАО «Элита-Сервис», 683024, Проспект 50 лет Октября, 23/1, тел/факс: (4152) 26-32-00

ПРОКОПЬЕВСК, ООО «Альфа», 653004, ул. Шишкина, д.39А, тел/факс: (3846) 62-62-64

ПСКОВ, ООО «МиниМакс», 180019, Рижский пр., д.49, тел/факс: (8112) 72-13-90

ПЯТИГОРСК, ИП Соколова С.Т., 357500, пр-т Калинина, д.19, тел/факс: (8793) 97-38-02

РОССОШЬ, ИП Федянов С.С., 396650, ул. Северная, д.1, тел: (4732) 39-27-50, тел/факс: (4732) 39-29-45

РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Адис-Сервис», 344006, ул. Социалистическая, 141, тел: (863) 263-17-70, тел/факс: (863) 263-43-98

РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Абрис-Плюс», 344018, пр. Буденновский, д.72а, тел: (863) 244-35-90, факс: (863) 299-36-00

РЫБИНСК, ООО «Транс-экспедиция», 152920, пр-т Серова, д.8, тел/факс: (4855) 28-65-10

РЯЗАНЬ, ООО «Арктика-Сервис», 390046, ул. Яхонтова, 19, м-н «Арктика», тел: (4912) 21-13-97, 21-57-20, 25-40-96, факс: (4912) 21-05-70

САМАРА, ООО «Энэм-Сервис», 443090, ул. Советской Армии, 148, тел: (846) 224-07-40, тел/факс: (846) 224-53-39

САМАРА, ООО «Фирма «Сервис-Центр», 443090, ул. Антонова-Овсеенко, 59А, тел: (846) 224-46-46, 263-75-75, факс: (846) 263-74-74

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «БСХ Бытовая Техника», 195009, Свердловская наб., 4Б, тел: (812) 449-31-61, факс: (812) 449-31-62, e-mail: spb-service@bshg.com

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Интерсервис», 194223, пр. М. Тореза, д.64, тел: (812) 293-95-05, 293-97-35, 293-63-62, факс: (812) 293-95-05

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Точно в срок», 196128, ул. Благодатная, д.6, тел: (812) 369-00-72, 368-22-05, 369-20-13, факс: (812) 369-00-72

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Альбатрос-Сервис», 192148, ул.Седова, д.37, лит. А, тел: (812) 336-40-13, 336-40-12, 560-24-66, 568-09-58, факс: (812) 336-40-13

САРАНСК, ООО «Верона», 430000, ул. Пролетарская, 36, тел/факс: (8342) 48-31-11

САРАПУЛ, ООО «Рит-Сервис», ул. Азина, д.92, тел/факс: (34147) 33079

САСОВО, ИП Гусев В.А., 391430, ул. Мальшева, 49, тел: (49133) 2-03-11, тел/факс: (49133) 5-14-31

СМОЛЕНСК, ООО «Техносат-Сервис», 214018, ул. Раевского, 2А, тел: (4812) 55-27-56, факс: (4812) 65-94-53

СОЧИ, ООО «Союз-Сервис», 354000, ул. Московская, 5, тел: (8622) 64-33-22, факс: (8622) 64-10-00

СОЧИ, ООО «Техинсервис», 354002, Курортный пр., д.76, тел/факс: (8622) 62-02-95

СТАВРОПОЛЬ, ООО «Техно-Сервис», 355044, ул.7-я Промышленная, д.6, тел: (8652) 39-55-30, 39-30-30, факс: (8652) 39-55-30

СТАРЫЙ ОСКОЛ, ЗАО «Авантаж-Информ», 309509, м-н Лебединец, 1А, тел: (4725) 24-62-27, факс: (4725) 24-73-49

СУРГУТ, ПБОЮЛ Олейник, 628405, пр. Комсомольский, 44/2, тел: (3462) 25-25-63, 25-95-40, тел/факс: (3462) 25-69-70

СЫЗРАНЬ, ООО «Сервис-электро», 446000, пер. Пролетарский, 7, тел/факс: (8464) 91-06-92

СЫКТЫВКАР, ООО «Домосервис», 167009, ул. Савина, д.81, тел: (8212) 22-84-90, 56-25-00, факс: (8212) 22-84-90

СЫКТЫВКАР, ООО «Служба сервиса «Ваш Дом», 167023, ул. Морозова, д.115, тел: (8212) 31-68-48

ТАГАНРОГ, ИП Казарян В.А., 347900, пер. Спартаковский, д.2, маг. «Сименс», тел/факс: (8634) 38-38-65

ТАГАНРОГ, ООО «БЕСТ Сервис», 347900, пер. Смирновский, д.45, тел: (8634) 37-90-66, 37-90-66, факс: (8634) 37-99-85

ТАМБОВ, ООО ТТЦ «Атлант-Сервис», 392000, ул. Московская, д.23А, тел: (4752) 72-63-46, 72-66-56, факс: (4752) 71-91-19

ТВЕРЬ, ООО «СТЭКО-СЕРВИС», 170002, пр-т Чайковского, д.100, тел: (4822) 32-00-23, 35-40-81, факс (4822) 35-40-81

ТЕЙКОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 155040, ул. Першинская, 2а, тел: (49343) 4-12-98, 4-12-32

ТОЛЬЯТТИ, ООО «Хелена-Сервис», 445039, ул. Дзержинского, 25а, тел/факс: (8482) 51-17-77

ТОМСК, ПБОЮЛ Бабич А.П., 634021, ул. Герцена, 72, тел: (3822) 52-32-25, тел/факс: (3822) 52-33-42

ТУЛА, ООО «Бытовая-Техника», 300004, ул. Кутузова, д.24 / Р.Зорге, д.25, тел: (4872) 41-55-52, 41-90-30, факс: (4872) 41-90-30

ТУЛА, ИП Кузьмичев С.Н., 300600, ул. Декабристов, д.6, тел: (4872) 36-07-07, 42-73-71, факс: (4872) 36-56-26

ТЮМЕНЬ, ООО «Евросервис», 625035, пр-д Геологоразведчиков, д.33, тел: (3452) 97-82-52, 43-92-70, факс: (3452) 26-06-06

УЛЬЯНОВСК, ООО «Мастер-Сервис», 432017, ул. Минаева, д.42, тел: (8422) 32-49-56, тел/факс: (8422) 32-07-33

УЛЬЯНОВСК, ООО ТТЦ «ЛИДИНГ», 432072, пр. Ульяновский, д.10, тел: (8422) 20-97-81, факс: (8422) 29-47-10

УРАЙ, ООО «ПиП», 628284, ул. Аэропорт, штаб, д.29, тел/факс: (346-76) 3-15-15

УССУРИЙСК, ООО «Техносервис», 692525, ул. Советская, д.96, тел: (4234) 33-53-05, 33-51-80, факс: (4234) 33-51-80

УФА, ООО «Мегабытсервис», 450081, ул. Российская, 45/1, тел: (347) 233-72-46, 235-27-55, 233-16-77, тел/факс: (347) 273-44-85

ХАБАРОВСК, ООО «Контур-Сервис», 680031, ул. Ким-ю-Чена, 43, тел: (4212) 73-33-33, 75-21-37, факс: (4212) 75-36-36

ХАБАРОВСК, ООО «Сервисный центр «ЭНКА техника», 680007, ул. Волочаевская, д.8, тел: (4212) 23-33-33, 21-60-39, факс: (4212) 21-60-39

ЧАЙКОВСКИЙ, ООО «Рит-Сервис» ,617760, ул. Вокзальная, д.41, тел: (3424) 13-59-63, факс: (3412) 43-61-88

ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428000, пр. И. Яковлева, д.4/2, тел: (8352) 20-65-94, 63-88-78, факс: (8352) 63-73-24

ЧЕЛЯБИНСК, ООО ТТЦ «Рембыттехника», 454081, ул. Артиллерийская, д.102, тел: (351) 771-17-12

ЧЕЛЯБИНСК, ООО «Логос-Сервис», 454026, пр-т Победы, 292, тел: (351) 741-34-03

ЧЕРЕПОВЕЦ, ИП Астапович С.Н., 162604, ул. Моченкова, 18, тел/факс: (8202) 29-55-64

ЧЕРЕПОВЕЦ, ООО «Инженер Сервис», 162603, ул. Архангельская, 46, тел: (8202) 28-69-94, 54-19-22, факс: (8202) 28-69-94

ЧИТА, ООО «Славел-Сервис», 672039, ул. Шилова, д.100, тел: (3022) 41-51-01, 41-51-05, 41-51-07, факс: (3022) 35-26-26

ЧИТА, ООО «Архимед», 672010, ул. Анохина, д.10, тел: (3022) 36-47-01

ШУЯ, ООО «Центр ремонтных услуг», 115900, Ул. Малахия Белова, д.7, тел: (49351) 2-70-73, 3-30-48

ЮЖНО-САХАЛИНСК, ИП Савенко О.Н., 693008, ул. Пограничная, 60, тел/факс: (4242) 74-34-39

ЯКУТСК, ООО СЦ «Фиэтех-Сервис», 677007, ул. Октябрьская, д.1/1, тел/факс: (4112) 33-69-44

ЯРОСЛАВЛЬ, ЗАО «ТАУ», 150001, ул. Московский пр-т, д.1а, стр.5, тел: (4852) 26-65-37, факс: (4852) 79-66-77

ЯРОСЛАВЛЬ, ООО «Сервисцентр ВИРТ», 150003, ул. Республиканская, д.3, тел: (4852) 58-22-11, 58-12-87, факс: (4852) 58-12-86

Внимание! Список сервисных центров постоянно обновляется.

إفـراغ إناء الرواسـب والمصـفاة

ينبغي إفراغ إناء الرواسب قبل أن تبلغ الرواسب مستوى حافة الإمساك المتواجدة أعلى الإناء (**صورة 3a**). ويتطلب هذا وقف تشغيل الجهاز بضبط مفتاح التشغيل على الوضع **off/0**. امسك وعاء الرواسب من الجزء السفلي ثم قم بإخراجه من الجهاز.(**صورة 3b**)

كما ينبغي إفراغ المصفاة إذا طرأت إحدى الحالات التالية:

- إذا انخفض عدد لفات المحرك بشكل ملموس.
- إذا انخفض مستوى سيولة العصير.
- إذا بدأت تطرأ على الجهاز اهتزازات ملموسة.

تنبيـه: يُفضل هنا إفراغ إناء الرواسب والمصفاة في آن واحد.

فـك أجـزاء الجهـاز من بعضـها البعـض

⚠ خطـر الصـعق الكهـربائي!

يجب سحب القابس من المقبس قبل الشروع في عملية الفك.

- أوقف الجهاز عن التشغيل ثم اسحب القابس من المقبس.
- انزع اسطوانة الدفع ووعاء التعبئة وإناء الرواسب.
- اضبط مفتاح التشغيل غل الوضع **open** ثم انزع الغطاء (**صورة 6b**).

صورة 11

- اجذب الوعاء الحامل للمصفاة بكلتي يديك إلى أعلى ثم أخرجه من هيكل المحرك.
- انزع المصفاة من الوعاء الحامل لها.

تنظـيف الجهـاز والعناية به

⚠ خطـر الصـعق الكهـربائي!

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو الإمساك به تحت الماء المنساب من الصنبور بُغية تنظيفه.

تنبيـه:

من الممكن أن تطرأ خدوش على الأسطح الخارجية للجهاز.

لا تستخدم أية منظفات ذات طبيعة كاشطة في تنظيف الجهاز.

المصفاة ليست مجهزة للغسيل في غسالة الأواني.

- اغسل المصفاة تحت الماء المنساب من الصنبور ويمكن استخدام فرشاة للتنظيف إذا اقتضت الضرورة ذلك.
- نظف هيكل المحرك بفوطة مبللة ويمكنك أيضاً استخدام القليل من سائل منظف. ولا تنسى أن تقوم بتجفيف هيكل المحرك بعد أن تفرغ من تنظيفه مباشرة.
- كافة الأجزاء الأخرى من الجهاز ملائمة للغسيل في غسالة الأواني

إذا طرأ على أجزاء الجهاز المصنعة من البلاستيك تغيير في اللون (على سبيل المثال ناتج عن الجزر أو البنجر) فيمكن إزالته بسهولة باستخدام القليل من أحد زيوت الطعام النباتية. ثم ضع هذه الأجزاء من الجهاز في غسالة الأطباق (إذا كانت مجهزة لذلك).

اسـتبدال المصـفاة

ينبغي الانتباه إلى استبدال المصفاة إذا طرأ عليها ما يشير إلى البدء في ظهور علامات تدل على الاستهلاك أو أضرار. وذلك من أجل تحاشي المخاطر الناجمة عن حدوث كسور. وإذا جرى استخدام الجهاز بصورة يومية فيُنصح باستبدال المصفاة بعد مرور خمسة أعوام.

تنبيهـات متعـلقة بالتخلـص مـن الأجـهـزة المستهـلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (waste electrical and electronic equipment – WEEE) وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمـان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

2 مفتاح التشغيل
open فتح الغطاء
off/0 فصل الجهاز
1 تشغيل الجهاز
3 إناء الرواسب
4 الوعاء الحامل للمصفاة
5 المصفاة
6 الغطاء
a تركيب الغطاء
b فك الغطاء
7 وعاء التعبئة
a وضع استخلاص العصير
b وضع الحفاظ على العصير المستخلص سابقاً
8 اسطوانة الدفع
9 فتحة الإدخال
10 إناء العصير (مجهز بتجهيزة فصل للرغوة)

تركيب الجهاز

- ركب إناء الرواسب في هيكل المحرك (**صورة 3**).
- ركب أولاً الوعاء الحامل للمصفاة المجهز بمجرى لتدفق العصير، في هيكل المحرك (**صورة 4**).
- ركب المصفاة (**صورة 5**). تأكد قبل تركيبها من خلوها من أية أضرار.
- ركب الغطاء وأغلقه بالضغط عليه لحين أن تسمع الصوت الناتج عن إحكام إغلاقه (**صورة 6a**). بعد إغلاق الغطاء بإحكام يجب أن يكون وضع مفتاح التشغيل مضبوطاً على **off/0**.
- ركب وعاء التعبئة على فتحة الإدخال إذا كان هناك حاجة لذلك (**صورة 7a**).
- ضع إناء العصير من جهة فتحته الكبيرة أسفل مجرى تدفق العصير من أجل صد الرغوة الناتجة عن العصر عن التدفق إلى الإناء (**صورة 10**).

استخدام الجهاز

إعداد الفواكه والخضراوات

تنبيه!

يجري استخدام الجهاز لإعداد العصير فقط من الفواكه أو الخضراوات الناضجة ولا يجوز عصرها إذا كانت مجمدة. الثمرات الغير ناضجة تؤدي إلى انسداد المصفاة بصورة سريعة.

- اغسل أولاً الفواكه والخضراوات
- ينبغي تقشير الفواكه والخضراوات ذات القشرة السميكة (ومنها على سبيل المثال الكيوي، البطيخ والشمام وما يشبههما، الليمون، البرتقال، البنجر).
- وبالنسبة للفواكه التي تحتوي على نواة فينبغي أولاً إزالة النواة منها، وكذلك بقايا الفروع العالقة.
- كما ينبغي تقطيع الفواكه والخضراوات كبيرة الحجم على النحو الذي يسمح بإيلاجها في فتحة الإدخال.

الفواكه والخضراوات الغير قابلة لاستخلاص العصير منها: الموز، الرَاوَنْد، الأفوكادو

العصر

- ضع الجهاز بعد الفراغ من تركيبه على مسطح نظيف ومستوي.
- تشغيل الجهاز.
- يجري إدخال الفواكه/الخضراوات في فتحة التعبئة أثناء دوران المحرك.
- لا تستخدم في دفع المزيد من الفواكه/الخضراوات سوى اسطوانةِ الدفع (**صورة 8**). ولا تقم على الإطلاق بإدخال أصابعك في فتحة التعبئة (**صورة 9**).

انتبه إلى أن الضغط على اسطوانةِ الدفع يجب أن يجري فقط بصورة خفيفة حيث أن هذا يؤدي إلى زيادة كمية العصير ويحمي الجهاز من العطب.

- إيقاف الجهاز عن الدوران:
لا تقم بإيقاف الجهاز عن الدوران قبل أن يتوقف العصير عن التدفق.

تنبيه!

ينبغي قبل فتح الجهاز الانتظار لحين أن يتوقف المحرك تماماً عن الدوران.

– اضبط زر التشغيل على الوضع **off/0**.
– انتظر لحين توقف المحرك عن الدوران (حوالي 3–2 ثواني).
– افتح الغطاء. ويتطلب هذا ضبط المفتاح الدوَّار على الوضع المشار إليه بـ **open**.

تنبيهات هامة

– انتبه إلى إفراغ وعاء الرواسب قبل أن تصل الرواسب إلى الحافة العُلوية لمقبض الوعاء (**صورة 3a**).
– أقصى كمية يمكن عصرها من الفواكه/الخضراوات في دورة عصر واحدة تبلغ 3 كيلوجرامات (**صورة 12**). ثم يجب بعد ذلك إيقاف الجهاز عن الدوران والقيام بتنظيف المصفاة والوعاء الحامل لها ثم إفراغ وعاء الرواسب. وبعد الفراغ من ذلك يمكن مواصلة استخدام الجهاز.
– إذا طرأت اهتزازات على الجهاز أثناء استخدامه فإن هذا يدل على وقوع انسداد أو أن وعاء الرواسب قد امتلأ. توقف عن استخدام الجهاز لفترة بسيطة قم خلالها بتنظيف المصفاة والوعاء الحامل لها وإفراغ وعاء الرواسب.

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة BOSCH.
بهذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث وعلى أعلى مستوى من الجودة. وتجدون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

إن هذا الجهاز مهيأٌ فقط للاستخدام المنزلي وليس مُصمماً للاستعمال في المجال الحرفي.
ولذا فينبغي أن يجري استخدامه لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وتشغيله للفترات المعتادة لذلك.
رجاء قراءة دليل الاستخدام بعناية والمحافظة عليه.

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصعق الكهربائي!

ينبغي الانتباه إلى إتلاف الأجهزة المستهلكة.
يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للإيضاحات المبينة على لوحة المواصفات الفنية المثبتة على الجهاز.
يجب الانتباه إلى إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال.
كما يجب وضع الأطفال تحت الملاحظة لكي تحولوا دون تلاعبهم بالجهاز.
ينبغي تجنب استعمال الأشخاص)والأطفال أيضا(الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن. بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.
يجب فصل التيار الكهربائي عنه بسحب القابس من المقبس في كل مرة بعد الانتهاء من استخدام الجهاز وقبل تنظيفه وقبل مغادرة المكان وفي حالة حدوث أعطال.
لا تقم بتوصيل الجهاز بالتيار الكهربائي إلا إذا كان خالياً تماماً من الأعطاب ولم يطرأ على أي جزء منه أو على سلك التوصيل الكهربائي الخاص به أي تلف.
وينبغي التأكد قبل كل استخدام من أن الغطاء و المصفاة لم يلحق بهما أية أضرار.
إذا كان هناك ما يستلزم استبدال سلك التوصيل الكهربائي نظراً لأضرار قد لحقت به فيجب أن يتم ذلك فقط بمعرفة المنتج أو أحد مراكز الخدمة التابعة له أو من قِبل متخصصين آخرين على نفس المستوى من الدراية من أجلَ تجنب الوقوع في أية مخاطر.
إن القيام بإجراء أية إصلاحات للجهاز يجب أن يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا.
ينبغي الانتباه إلى تفادي حدوث تلامس بين سلك التوصيل الكهربائي وأية أشياء ساخنة أو جذبه على حواف حادة وكذلك إلى عدم حمل الجهاز منه.
ينبغي سحب القابس من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام وقبل الشروع في تنظيف الجهاز وكذلك إذا حدث خطأ في الاستعمال.
لا تقم بفصل أي جزء من الجهاز إلا بعد توقف المحرك عن الدوران.
ولا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز أو سلك التوصيل الكهربائي أو القابس الخاصين به في الماء أو أية سوائل أخرى.
يجب الانتباه إلى إبعاد الجهاز عن متناول الأطفال.

⚠ خطر الإصابة بجروح!

لا تقم إطلاقاً بإدخال أصابعك في فتحة الإدخال ولا ينبغي أن تستخدم لهذا الغرض سوى اسطوانة الدفع المعدة لذلك والمرفقة بالعبوة.

أنظمة التشغيل المتعلقة بالاستخدام الآمن

تجهيزة الحماية من التشغيل الخاطئ

لا يمكن تشغيل الجهاز
- إلا إذا كانت المصفاة والغطاء مركبين أعلى الجهاز بصورة صحيحة وكذلك
- إلا إذا كان إناء الرواسب مركباً بصورة صحيحة.

ولذا فينبغي قبل كل استخدام التأكد من إحكام إغلاق الغطاء من خلال جذبه من أعلى فتحة الإدخال.

الحماية من الضغط الزائد

إذا توقف المحرك عن الدوران من تلقاء نفسه أثناء الاستخدام فإن هذا يشير إلى أن تجهيزة حماية المحرك من الضغط الزائد عن الحد المسموح به قد أوقفته عن الدوران.
وترجع أسباب ذلك إلى أحد الأمرين التاليين:
- امتلاء إناء الرواسب
- الضغط على اسطوانة الدفع بصورة زائدة عن الحد المطلوب أثناء إدخال الفواكه والخضراوات.

وينبغي اتباع الآتي في مثل هذه الأحوال:

- ضبط مفتاح التشغيل على وضع التوقف عن العمل.
- فك الغطاء ونزعه من الجهاز.
- إفراغ التجويف المخصص لإدخال الفواكه والخضراوات وكذلك كلاً من المصفاة وإناء الرواسب من محتوياتهم.
- دع الجهاز يبرد زهاء 15 دقيقة من أن أجل يتم فصل رد فعل تجهيزة الحماية من الحِمْل الزائد.
- أعد تركيب أجزاء الجهاز في بعضها البعض.

نظرة عامة

افتح من فضلك الصفحة المطوية المحتوية على الصور.

1 هيكل المحرك (مجهز بتجويف لسلك التوصيل الكهربائي).

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter: www.bosch-home.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina
"HIGH" d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com

BG Bulgaria
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, بحـــرين
Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
mailto:info@khalaifat.com

BR Brasil, Brazil
Mabe Hortolândia
Eletrodomésticos LTDA.
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
mailto:bshconsumidor@ATENTO.com.br
www.boscheletrodomesticos.com.br

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Bosch Hvidevareservice
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 351 352
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Bosch@bshg.com

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex

Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00

Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto :soa.consommateurs@bshg.com

Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Customer Service
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit or to order replacement spare parts or accessories
Tel.: 0844 892 8979

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Central Branch Services
17 km E.O. Athinon-Lamias & Potamou 20
145 64 Kifisia

Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki
Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:bshhkg.service@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia
Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12

Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com

KZ Kazakhstan, Қазақстан
Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنـــان
Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Senuku Prekybos Centras UAB.
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S. A.
13-15,Zl Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenagers@bshg.com
www.bosch-home.com

LV Latvija, Latvia
Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel.: 084 432 575
Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македония
Vudelgo
Pero Nakov b.b.
1000 Skopje
Tel.: 02 2580 064
Tel.: 02 2551 099
mailto:goran@vudelgo.com.mk

MT Malta
Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Burg. Stramanweg 122
1101 EN Amsterdam Zuidoost

Storingsmelding:
Tel.: 020 430 3 430
Fax: 020 430 3 445
mailto:contactcenter-nl@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 020 430 3 435
Fax: 020 430 3 400
mailto:bosch-onderdelen@
bshg.com

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:Bosch-Service-NO@
bshg.com

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi BAY
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@
bshg.com

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@
bshg.com

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Bosch-Service-SE@
bshg.com

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati,d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com

TW Taiwan, 台湾
Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th Floor, No.112
Chung Hsiao E. Road, Sec. 1
Taipei ROC 100
Tel.: 02 5556 2556
Fax: 02 5556 1235
www.boschappliance.com.tw

UA Ukraine, Україна
Київ
ТОВ "Дойчелектросервіс"
тел.: 044 248 71 54, 55
СП "Аматі-Сервіс"
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Техноофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ "Побуттехсервіс"
тел.: 044 462 50 05

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam
(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Tel.: 01805 267242* oder unter
bosch-infoteam@bshg.com
*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.
Nur für Deutschland gültig!

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

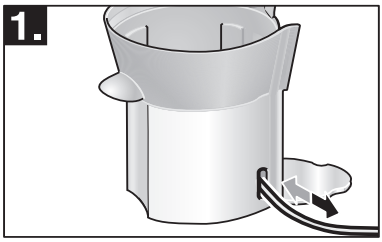
Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

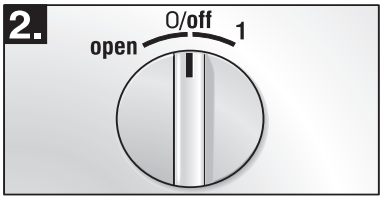
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

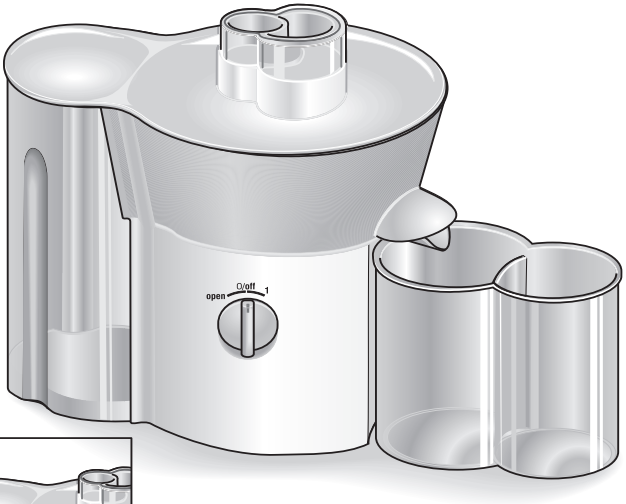
Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

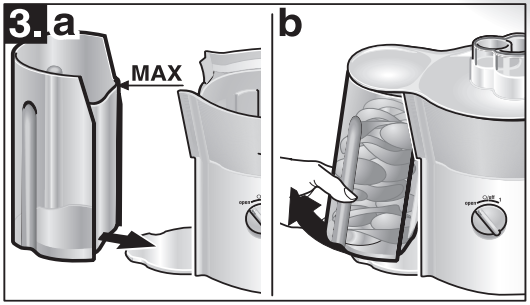
5090482066/05.2010
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,
es, pt, el, tr, pl, hu, uk, ru, ar

03/10

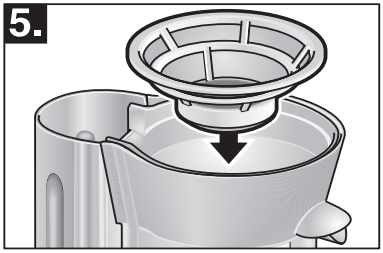

1.

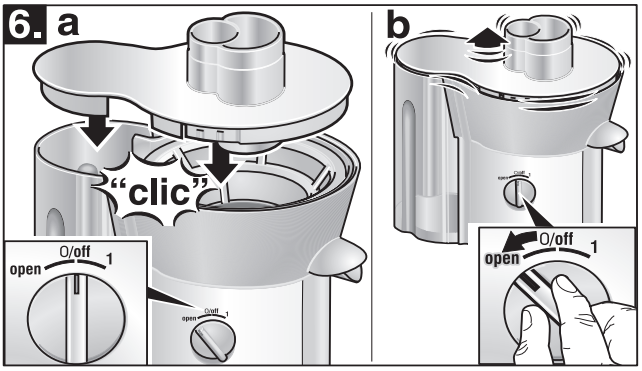

2.
O/off
open
1


O/off
open
1


3. a
MAX
b

4.


5.


6. a
"clic"
O/off
open
1
b
O/off
open
1

7. a
b
8.
9.
10
11
1.
2.
3.
12
max. 3 kg !

Bosch MES1020

Описание Характеристики Отзывы

Оформление кредита онлайн за 2 минуты

Доставка заказов по всей России

Круглосуточная служба поддержки

Оплата заказа любым удобным способом